Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2016IPLE0005
Eguna: 2016-05-21
Ordua: 09:30 – 10:55
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Jesus Mª Santos Anabitarte........EAJ-PNV
- Zorione Etxezarraga Ortuondo........EAJ-PNV
- Juan Martin Arregui Sagües........EAJ-PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte........EAJ-PNV (15. Puntuan)
- Olaia Pastoriza Santos........EAJ-PNV
- Nerea Zusberro Alberro........EAJ-PNV
- Andoni Gartzia Arruabarrena........EHBildu
- Ione Olatziregi Mendiorotz........EHBildu
- Ander Goicoechea Ocariz........EHBildu
- Ainara Vázquez Martinez........EHBildu
- Iker Goñi Salaberria........EHBildu
- Mikel Durán Gonzalo........Euskadiko Sozialistak

Bertaratu ez direnak

- Mª Teresa Bernal Monroy........EHBildu

Idazkaria

- Kontxi Urdanpilleta Santamaría

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2016ko apirilaren 25eko aktaren onarpena.	**1.**	Aprobación del acta de 25 de abril de 2016.
Udala eta Aldundiaren arteko lankidetza-hitzarmena: 2014-16 aldiko Gipuzkoako kirol ekipamenduen planeko diru-laguntza.	**2.**	Convenio colaboración Ayuntamiento y Diputación: subvención plan equipamiento deportivo período 2014-16.
Udala eta Jaurlaritzaren arteko lankidetza-hitzarmena: informazioa eta administrazioaren eta kudeaketa elektronikoaren esparruko zerbitzuak elkarri emateko.	**3.**	Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento y el Gobierno Vasco: prestación mutua de servicios de información, administración y gestión electrónica.

Udala eta Aldundiaren arteko lankidetza-hitzarmena: parte-hartze prozesuetan parte-hartzaileen errolda datuak egiaztatzeko.	**4.**	Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento y la Diputación: para comprobación de datos del padrón de los participantes en procesos participativos.
Kiroldegiko kudeaketa-kontratuaren luzapena eta aldaketa.	**5.**	Ampliación y modificación del contrato de gestión del polideportivo.
95/2015 dekretua berrestea.	**6.**	Ratificación del decreto 95/2015.
462/2016 dekretua berrestea.	**7.**	Ratificación del decreto 462/2016.
Udalbiltza partzuergoko ordezkaria izendatzea.	**8.**	Nombramiento de representante en Udalbiltza partzuergoa.
Astigarragako Udaleko zinegotzien kodigo etikoa.	**9.**	Compromiso ético concejales del Ayuntamiento de Astigarraga.
Euskal Sozialistak taldearen mozioa: etxebizitza duin eta egokia legez okupatzeko aukera izateko eskubide subjetiboari eta etxebitzareko prestazio ekonomiko berriari buruzko arauzko garapena.	**10.**	Moción del grupo Euskal Sozialistak: desarrollo reglamentario del derecho subjetivo de acceso a la ocupación legal de una vivienda digna y adecuada y de la nueva prestación económica de vivienda.
EHBildu taldearen mozioa: galdeketaren emaitzak babestekoeta Urkijo salatzeko mozioa.	**11.**	Moción del grupo EHBildu: sobre la protección de los resultados de la consulta y la denuncia a Urkijo.
EAJ-PNV, EHBildu eta Euskadiko Sozialista taldeen mozio bateratua: errefuxiatu sirioen aldeko mozioa.	**12.**	Moción conjunta de EAJ-PNV, EHBildu y Euskadiko Sozialistak: a favor de los refugiados sirios.
EHBildu taldearen mozioa: diru-sarrerak bermatzeko laguntzaren aldekoa.	**13.**	Moción de EHBildu: a favor de las ayudas para la garantía de ingresos.
EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialistak taldeen mozioa: diru-sarrerak bermatzeko laguntzaren aldekoa eta Elkar Ekin gizarte esku-hartze plan integrala martxan jartzeko.	**14.**	Moción de EAJ-PNV y Euskadiko Sozialistak: a favor de ayudas para la garantía de ingresos y para la puesta en marcha del plan integral de inclusión social Elkar Ekin.
EHBildu taldearen mozioa: elkarbizitza sustatzeko.	**15.**	Moción de EHBildu: para promover la convivencia.
Ekainaren 28ko Deklarazio Instituzionala.	**16.**	Declaración Institucional de 28 de junio.
Informazio, galdera eta eskariak.	**17.**	Información, ruegos y preguntas

Esan-eginak eta erabakiak

1.- 2016ko apirilaren 25eko aktaren onarpena

Mikel zinegotzia aurreko bilkuran egon ez zenez, abstenitu egin da. Gainerako bertaratuek akta, aho batez, onartu dute.

1.- Aprobación del acta de 25 de abril de 2016.

El concejal Mikel se ha abstenido, dado que no estuvo en la anterior sesión, el resto de participantes, la han aprobado por unanimidad.

2.- Udala eta Aldundiaren arteko lankidetza-hitzarmena: 2014-16 aldiko Gipuzkoako kirol ekipamenduen planeko diru-laguntza.

Alkateak Nerea zinegotziari eman dio hitza eta azken horrek Kirolak, gardentasuna eta partehartze batzordeko irizpen hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

Lehena.- Kiroldegiko obrak aurrera eramateko diru laguntza jaso ahal izateko Gipuzkoako Foru Aldundiak aurkeztu duen lankidetza hitzarmena ontzat ematea.

Bigarrena.- Alkatea baimentzea beharrezkoak diren agiri guztiak sinatzeko.

Andoni zinegotziak hartu du hitza eta azaldu du batzordean abstenitu egin zirela, argi geratzen ez zelako justifikatu daitezkeen gastuen epealdia zein zen, baina atal hori aldatu denez, oraingoan alde bozkatuko dutela.

Jarraian irizpena bozkatzera ekin zaio, eta hori aho batez onartu da.

2.- Convenio colaboración Ayuntamiento y Diputación: subvención plan equipamiento deportivo período 2014-16.

El alcalde le cede la palabra a la Concejala Nerea, la cual presenta para su aprobación el siguiente dictamen de la comisión de deportes, transparencia y participación:

Primera.- Aceptar el convenio de colaboración presentado por la Diputación Foral de Gipuzkoa para recibir la subvención correspondiente a las obras del polideportivo.

Segunda.- Autorizar al Alcalde para la firma de todos los documentos necesarios.

Toma la palabra el concejal Andoni y señala que en la comisión se abstuvieron, porque no quedaba claro el plazo de vigencia de los gastos que se podían justificar, pero que dado que se ha modificado ese punto van a votar a favor.

A continuación se procede a votar el dictamen, el cual se aprueba por unanimidad.

3.- Udala eta Jaurlaritzaren arteko lankidetza-hitzarmena: informazioa eta administrazioaren eta kudeaketa elektronikoaren esparruko zerbitzuak elkarri emateko.

Bozeramaile batzarreko irizpena aurkeztu da, onartua izan dadin:

Lehena.- Eusko Jaurlaritzarekin lankidetza-hitzarmena sinatzea informazioa eta administrazioaren eta kudeaketa elektronikoaren eta kudeaketa elektronikoaren esparruko zerbitzuak elkarri emateko.

Bigarrena.- Alkatea baimentzea beharrezkoak diren agiri guztiak sinatzeko.

Alkateak udal-idazkariari eman dio hitza eta horrek adierazi du; batetik, proposamena udal informatikariaren eta IZFEren eskutik iritsi dela; bestetik, hitzarmena udalarentzat onuragarria dela elkareraginkortasun edo interoperabilidade sistema martxan jartzea ahalbideratzen duelako; eta azkenik, juridikoki ez dagoela eragozpenik hitzarmena sinatzeko.

Jarraian irizpena bozkatzera ekin zaio, eta aho batez onartu da.

3.- Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento y el Gobierno Vasco: prestación mutua de servicios de información, administración y gestión electrónica.

Se presenta para su aprobación el siguiente dictamen de la junta de portavoces:

Primero.- Firmar con el Gobierno Vasco el convenio de colaboración para la prestación mutua de servicios de información, administración y gestión electrónica.

Segunda.- Autorizar al Alcalde a la firma de cuantos documentos sean necesarios.

El Alcalde le cede la palabra a la secretaria municipal, la cual explica; por un lado que la propuesta ha llegado de manos del informático municipal y de IZFE; por otro, que es beneficioso para el Ayuntamiento, al posibilitar poner en marcha el sistema de interoperabilidad; y por último, que jurídicamente no existe impedimento para su aprobación.

A continuación se procede a votar el dictamen, el cual se aprueba por unanimidad.

4.- Udala eta Aldundiaren arteko lankidetza-hitzarmena: informazioa eta administrazioaren eta kudeaketa elektronikoaren esparruko zerbitzuak elkarri emateko.

Bozeramaile batzarreko irizpena aurkeztu da, onartua izan dadin:

Lehena.- Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetza-hitzarmena sinatzea Herritarren Partaidetzako Foru Zuzendaritzaren parte-hartze prozesuetan erakunde horrek parte-hartzaileen erroldata datuak egiaztatzeko, beti ere, Aldundiak hitzarmenaren 8. klausula aldatu edo osatuz

4.- Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento y la Diputación: para comprobación de datos del padrón de los participantes en procesos participativos.

Se presenta para su aprobación el siguiente dictamen de la junta de portavoces:

Primero.- Firmar con la Diputación Foral de Gipuzkoa el convenio colaboración para que la Dirección Foral de Participación ciudadana pueda comprobar los datos del padrón de los/las participantes en los procesos participativos, siempre y cuando la Diputación modifique o complete la cláusula

gero, indarraldi-epea jasoaz.

Bigarrena.- Alkatea baimentzea beharrezkoak diren agiri guztiak sinatzeko.

Alkateak hitza eman dio udal-idazkariari eta horrek azaldu du hitzarmen honekin Aldundiari aukera emango zaiola udal-erroldako datuak ikusteko, baina horretarako herritarren baimena aurrez eskatuko dutenez, juridikoki ez dagoela arazotik onartzeko.

Jarraian irizpena bozkatzera ekin zaio, eta hori aho batez onartu da.

8º incluyendo el plazo de vigencia.

Segundo.- Autorizar al alcalde a la firma de cuantos documentos sean necesarios.

El alcalde le cede la palabra a la secretaria municipal, la cual explica que con este convenio se permitirá que la Diputación acceda a los datos del padrón, pero que como van a obtener previamente la autorización de la ciudadanía, jurídicamente no existe impedimento para su aprobación.

A continuación se procede a votar el dictamen, el cual se aprueba por unanimidad.

5.- Kiroldegiko kudeaketa-kontratuaren luzapena eta aldaketa.

Alkateak Nerea zinegotziari eman dio hitza eta horrek kirolak, gardentasuna eta partehartze batzordeko irizpen hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

Lehena.- Udal Osoko Bilkurari eskatzea Astigarragako kirol instalazioen kudeaketa kontratuaren luzapena egitea.

Bigarrena.- Kontratua aldatzeko udal osoko bilkurari eskatzea erabaki hauek hartzea:

1.- Jarraian adierazten diren hizkuntz irizpideak kontratuan txertatzeko espedienteari hasiera ematea:

- Ahozko komunikazioan, zuzenean zein telefono bidezkoan, lehen hitza euskara erabiltzea.

- Bazkide eta herritarrei oro har, harreman hizkuntzaz galdetu eta horren arabera bideratzea idatzizko komunikazioa.

- Ikastaroetako matrikulazio orrietan hizkuntz gaitasunari buruzko galdera egitea, eta

5.- Ampliación y modificación del contrato de gestión del polideportivo.

El alcalde le cede la palabra a la concejala Nerea y ésta presenta para su aprobación el siguiente dictamen de la comisión de deportes, transparencia y participación:

Primera.- Solicitar al Pleno del Ayuntamiento que haga efectiva la prórroga del contrato de gestión del las instalaciones deportivas de Astigarraga.

Segunda.- Solicitar al pleno del Ayuntamiento que tome las siguientes decisiones para la modificación del contrato.

1.- Iniciar el expediente por el cual se incorporen los criterios lingüísticos que se indican a continuación:

- En la comunicación verbal, bien directamente o bien por teléfono, utilizar el euskera a la hora de iniciar la conversación.

- Preguntar sobre la lengua en la que quieren comunicarse, tanto a abonados como a los ciudadanos en general, y en función de ello, encauzar la comunicación escrita.

- Preguntar, a través de las hojas de inscripción a los cursos, sobre el nivel de

horren baitan erabakitzea ikastaro bakoitzaren hizkuntza.

- Udalarekiko harremana euskaraz bideratu behar dutela jakinaraztea.

- Udalak euskararen arloan hartzen dituen erabakiak betetzea, besteak beste 2014-06-26ko Osoko Bilkuran onartutako hizkuntz irizpideak.

2.-Entzunaldi gisa, esleipendunari 10 laneguneko epea ematea dagozkion alegazioak aurkez ditzan.

3.-Tokiko Gobernu Batzarrari eskuordetzea kontratazio-espedientea aldatzeko espedientearen ebazpena.

Jarraian irizpena bozkatzera ekin zaio, eta hori aho batez onartu da.

conocimiento del euskera y decidir en función del resultado el idioma en la que se va a impartir el curso.

- Notificar que la comunicación con el Ayuntamiento debe ser en euskera.

- Cumplir con las decisiones adoptadas por el Ayuntamiento en relación con el euskera, entre otros, los criterios lingüísticos aprobados por el pleno del Ayuntamiento con fecha 26-06-2014.

2.- Conceder al adjudicatario un plazo de audiencia de 10 días laborales para presentar alegaciones.

3.- Delegar en la Comisión de Gobierno la resolución del expediente de modificación del contrato.

A continuación se procede a votar el dictamen, el cual se aprueba por unanimidad.

6.- 95/2015 dekretua berrestea.

San Marko mankomunitateko 2015eko aurrekontuen auzian abokatuak izendatzeari buruzko 2015eko otsailaren 20ko 95/2015 dekretua aurkezten du alkateak, berretsia izan dadin.

Bozkatu ondoren, aipatu dekretua aho batez berretsi da.

6.- Ratificación del decreto 95/2015.

Se presenta para su ratificación el decreto 95/2015, de 20 de febrero de 2015, relativo a la designación de letrados para el contencioso de aprobación del presupuesto 2015 de la mancomunidad de San Marcos.

Tras su votación, el decreto se ha ratificado por unanimidad.

7.- 462/2016 dekretua berrestea.

2016ko maiatzaren 18ko 95/2015 dekretua aurkezten da berresteko. Dekretua, 253/2016 auzian, parte-hartze ordenantza auzian, bertaratzea abokatuak izendatzekoari buruzkoa da.

Bozkatu ondoren, aipatu dekretua aho batez berretsi da.

7.- Ratificación del decreto 462/2016,

Se presenta para su ratificación el decreto 462/2016, de 18 de mayo de 2016, relativo a la personación y designación de letrados para el contencioso 253/2016 sobre la ordenanza de participación ciudadana.

Tras su votación, el decreto se ha ratificado por unanimidad.

8.- Udalbiltza partzuergoko ordezkaria izendatzea.

Alkateak proposamen hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

Lehena.- "Udalbiltza Partzuergoa" erakundearentzat ordezkari hauek izendatzea:

- Titularra: Andoni Gartzia Arruabarrena
- Ordezkoa: Ione Olatziregi Mendiorotz.

Bigarrena.- Ebazpen honen berri Udalbiltza Partzuergoari ematea eta, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Udaletxeko Iragarki Taulan argitaratzea.

Andoni zinegotziak hartu du hitza eta ezer baino lehenago eskertu dio udal gobernu taldeari egindako eskaintza, eta onartu egingo dutela esan du. Jarraian azaldu du erakundean egotea garrantzitsua ikusten dutela, Euskal Herriko udal guztiak jasotzen dituen elkarte publiko bakarra delako, kohesiorako beharrezkoa dena, eta bukatzeko, erakundearen lana goraipatu du, "*Pirineotan lan eta bizi*" antzerako ekimenak bideratzeagatik.

Mikel zinegotziak hartu du hitza eta esan du hautatutako ordezkarien kontra ez duela ezer, baina erakundearen parte izatearekin ados ez dagoenez, abstenitu egingo dela.

Jarraian proposamena bozkatzera ekin zaio, eta onartu egin da EAJ-PNV eta EHBilduko aldeko 10 botoekin eta Euskadiko sozialista taldeko kidearen abstentzioarekin.

8.- Nombramiento de representante en Udalbiltza partzuergoa.

El alcalde presenta la siguiente propuesta para su aprobación:

Primero.- Nombrar los siguientes representantes para la institución "Udalbiltza Partzuergoa":

- Titular: Andoni Gartzia Arruabarrena.
- Suplente: Ione Olatziregi Mendiorotz

Segundo.- Comunicar esta resolución a Udalbiltza Partzuergoa y publicarlo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento.

Toma la palabra el concejal Andoni y antes de nada agradece al equipo de gobierno el ofrecimiento realizado y señala que van a aceptar el cargo. A continuación indica que consideran importante pertenecer a la institución, ya que es la única que engloba a todos los municipios de Euskal Herria, y porque es necesaria para la cohesión, y para terminar, ensalza su trabajo, por llevar a cabo actuaciones como la de "*Pirineotan lan eta bizi*" (Trabajar y vivir en los pirineos).

Toma la palabra el concejal Mikel y señala que no tiene nada en contra de los representantes propuestos, pero que no está de acuerdo con pertenecer a la institución, por lo que se va a abstener.

A continuación se procede a votar la propuesta, la cual se aprueba con los 10 votos a favor de EAJ-PNV y EHBildu y 1 abstención del representante del grupo Socialistas Vascos.

9.- Astigarragako Udaleko zinegotzien kodigo etikoa.

Astigarragako Udaleko zinegotzien kodigo etikoa aurkeztu da onartua izan dadin:

9.- Compromiso ético concejales del Ayuntamiento de Astigarraga.

Se presenta, para su aprobación, el compromiso ético para los concejales del Ayuntamiento de Astigarraga:

1. PRINTZIPIO OROKORRAK

Euren kargu publikoari lotutako betebehar gisa, udalkideek jokabide zintzoa edukitzeko borondate menderaezina eduki behar dute. Bereziki gaitzestekoak dira udala norberaren onurarako tresna gisa erabiltzeko helburu duten jokabideak. Kargu publiko bat betetzea interes orokorrei erantzuten dien zerbitzu bat da.

Errespetua oinarri izanik, pertsona eta erakunde ororekin arduraz eta begirunez jokatzea, aurreiritzirik eta diskriminaziorik gabe, dagokion duintasun osoaz. Halaber, bere kudeaketako eremuaren baitan dauden pertsonak errespetatzea, bere lanarekiko satisfazio eta efikazia optimizatuz. Autoritatearen erabilera desegokia saihestea.

2. APLIKATZEKO ESPARRUA

2.1. Kode hau aukeratuak izan diren udalkideei (alkate eta zinegotzi guztiei) aplikatuko zaie. Eta alkatearen edo udal gobernuaren lana bideratu eta errazteko konfiantzazko pertsonaren bat kontratatzen balitz, azken horiei ere bai.

2.2. Udalkide guztiek errespetatu eta onartu beharko dituzte Kode Etiko honen xedapenak. Horretarako, Kode Etiko honen kopia bana jasoko dute eta euren atxikimendu pertsonaleko adierazpena sinatuko dute, bertan jasotako xedapenak onartu eta haiekin bat egiten dutela adieraziz.

3. OINARRIZKO PRINTZIPIOAK ETA PRINTZIPIO ETIKOAK

3.1. Udalkideen jokabide etikoaren oinarrian egon behar dute zintzotasunak –bertute pertsonal gisa– eta euren karguak betetzeko konpromisoak, interes orokorren zerbitzura jarriz. Interes orokor horiek, beti, interes partikularren gainetik egon behar dute. Horretarako, bi interesen arteko gatazka

1. PRINCIPIOS GENERALES

Los corporativos han de tener una voluntad irreductible de mantener una conducta íntegra como exigencia inherente a su cargo público. Son especialmente reprobables las conductas que tienen por objeto la instrumentalización del ayuntamiento para el beneficio personal. El ejercicio de un cargo público es un servicio que responde a los intereses generales.

Sobre la base del respeto, actuar con responsabilidad y respeto con toda persona e institución, sin perjuicio ni discriminación, con toda la dignidad debida. Asimismo, respetar a las personas incluidas en su ámbito de gestión, optimizando su satisfacción y eficacia laborales. Evitar el uso inapropiado de la autoridad.

2. ÁMBITO DE APLICACIÓN

2.1. El presente código será de aplicación a los corporativos (el alcalde y todos los concejales) elegidos. Y en caso de que se contrate una persona de confianza para responsabilizarse o facilitar la labor del Alcalde o del gobierno municipal, las medidas y condiciones definidas en este Código Ético también serán de cumplimiento para dicha persona.

2.2. El respeto y la aceptación de las disposiciones del presente Código Ético son exigibles a todos los corporativos. A tal fin, recibirán una copia de este Código Ético y firmarán una declaración de adhesión personal al mismo, expresando su aceptación y vinculación a las disposiciones que en él se contienen.

3. PRINCIPIOS BÁSICOS Y PRINCIPIOS ÉTICOS

3.1. El comportamiento ético de los corporativos ha de estar centrado en la honradez como virtud personal y en el compromiso, en el desempeño de los cargos, de servicio a los intereses generales, que siempre deben prevalecer sobre los

eragin dezaketen egoerak ekidin behar dira.

3.2. Udalkideek euren karguak gobernu irekiko printzipioak errespetatuz betetzeko konpromisoa hartzen dute: gardentasuna, parte-hartzea eta laguntza.

3.3. Udalkide guztiek euren lana modu inklusiboan egiteko konpromiso irmoa eduki behar dute, dibertsitate soziala, kulturala, linguistikoa, erlijiosoa, generokoa, sexu-orientabidea eta -nortasuna eta nortasun funtzionala, besteak beste, errespetatuz.

3.4. Udalkideek zorroztasunez, zintzotasunez, ereduzkotasunez, eraginkortasunez eta zerbitzu publikoari erabateko dedikazioa eskainiz bete behar dituzte euren funtzioak. Printzipio hau gauzatzeko, ardurak dituzten organoetan eta erakundeetan deitzen diren bilera guztietan hartuko dute parte, baldin eta aurkako aginduren bat adierazten ez bazaie edo bertan parte hartzeko justifikatutako arrazoiren bat ez badago.

Udal zinegotzi liberatuak, besteak baino, obligazio etiko handiagoa dute udal lanetara eta herrirako dedikazio gehiago egiteko. Horregatik, gardentasunaren eta zintzotasunaren alde, liberatuta dauden zinegotziek fitxatzeko obligazioa izan behar dutela. Aurreko puntuarekin lotuta, zinegotziak ere eredugarri izan behar gara eta udal langileak bezalaxe, soldata bat duten heinean, fitxatu beharra dagoela uste dugu.

3.5.Astigarragako Udalak indarrean dituen udal arautegi guztiak betetzeko konpromisoa hartu beharko du zinegotzi bakoitzak, batik bat Parte-hartze, Informazio eta Gardentasun arautegia. Udal zinegotziak herriaren aurrean eredugarri izan behar gara eta onartezina litzateke, Udala eta zinegotziok herritarrei obligazioak jartzea eta gero, zinegotziok ez betetzea.

particulares, para lo que deben evitarse situaciones que puedan generar el conflicto entre ambos intereses.

3.2. Los corporativos se comprometen a ejercer su cargo de acuerdo a los principios de gobierno abierto: transparencia, participación y colaboración.

3.3. Todo corporativo debe tener un firme compromiso de practicar su labor de forma inclusiva, con respeto a la diversidad social, cultural, lingüística, religiosa, de género, de orientación e identidad sexual y funcional, entre otras.

3.4. Los corporativos están obligados a desempeñar sus funciones con austeridad, honradez, ejemplaridad, eficacia y plena dedicación al servicio público. En cumplimiento de este principio asistirán a cuantas reuniones sean convocados en los órganos y las instituciones en las que desempeñen sus funciones, salvo instrucción contraria expresa o causa justificada.

Los concejales liberados tiene una mayor obligación ética de dedicarse a la labor municipal y al municipio que el resto de concejales. Por ese motivo y en aras de la transparencia y honestidad, los concejales liberados deben estar obligados a fichar. Ligado con el punto anterior, los concejales debemos ser ejemplares y al igual que el resto de la plantilla municipal, en la medida en que tienen un sueldo, consideramos que deben fichar.

3.5. Todo concejal deberá comprometerse a cumplir todas las ordenanzas municipales en vigor en el Ayuntamiento de Astigarraga, en especial la Ordenanza de Participación, Información y Transparencia. Los concejales debemos ser ejemplares ante la ciudadanía y sería inadmisible que Ayuntamiento y concejales impusieran obligaciones a la ciudadanía y luego los concejales no las cumplieran.

4. PROZEDURA JUDIZIALETAN NAHASITA EGONEZ GERO JARRAITU BEHARREKO JOKABIDEA

4.1. Edozein ardura-kargu betetzen hasi aurretik, Astigarragako Udaleko udalkide guztiek adierazpen bat sinatu beharko dute. Bertan honako delituak egin dituzten edo ez adieraziko dute: ustelkeriarekin, genero-indarkeriarekin, jazarpen- edo diskriminazio-delituekin, sexu-askatasunaren eta -identitatearen aurkako delituekin, terrorismo, tortura edo zuzentasun fisiko edo moralaren aurkako delituekin, hirigintzako eta ekologiari lotutako delituekin, langileen eskubideen aurkako delituekin inolako loturarik, ezta delitu larriak izan daitezkeen ekintzekin ere.

4.2. Prozedura penal baten ondorioz ahozko epaiketa zabaltzen zaion edozein udalkidek bere karguari uko egingo dio prozedura zabaltzeko autoa helarazten zaion unean bertan.

4.3. Aurreko puntuan adierazitako delituengatik ebazpen judizial batekin inputatua suertatzen den udalkideak, egozten zaizkion akusazio edo delitu zehatzen inguruko azalpenak emango ditu Bozeramaileen Batzordearen aurrean.

4.4. Epai irmo bidez zigor-prozedura batean egozten zitzaizkion delituengatik udalkide bat errugabe dela adierazten bada, Udala errugabearen izen ona eta ohorea berrezartzeko behar diren neurriak hartzera konprometitzen da.

5. FUNTZIOAK BETETZEAREKIN LOTUTAKO FUNTSEN ERABILERA ARDURATSUA

5.1. Udalkideek, beti, eraginkortasun- eta zorroztasun-printzipioen arabera jardungo dute, euren zereginak betetzean aurrekontu publikoaren gastuak mugatuz, eta beren esku jarritako baliabideak edo ondasunak modu okerrean erabiltzea ekidinez.

4. ACTUACIÓN EN CASO DE IMPLICACIÓN EN PROCEDIMIENTOS JUDICIALES

4.1. Todo corporativo del Ayuntamiento de Astigarraga, antes de acceder al ejercicio de cualquier responsabilidad, deberá firmar una declaración en la que afirme si ha incurrido o no en delito alguno ligado a corrupción, violencia de género, delitos de acoso o discriminación, contra la libertad e identidad sexuales, terrorismo, torturas o contra la integridad física o moral, delitos urbanísticos y ecológicos, contra los derechos de los trabajadores, así como la comisión de hechos constitutivos de delitos graves.

4.2. Cualquier corporativo al que se le abra juicio oral por un procedimiento penal dimitirá de su cargo en el mismo momento en el que se le dé traslado del auto de apertura del mismo.

4.3. Todo corporativo, en el caso de que resulte imputado por una resolución judicial por los delitos referidos en el punto anterior, dará cuenta de las concretas acusaciones o delitos que se le imputan ante la Junta de Portavoces.

4.4. En caso de que un corporativo resultara absuelto por sentencia firme de los delitos que se le imputaban en un procedimiento penal, el Ayuntamiento se compromete a adoptar las medidas necesarias para restablecer el buen nombre y el honor de la persona absuelta.

5. USO RESPONSABLE DE LOS FONDOS RELACIONADOS CON EL DESEMPEÑO DE FUNCIONES

5.1. Los corporativos actuarán siempre bajo los principios de eficiencia y austeridad, limitando los gastos del presupuesto público en el ejercicio de sus funciones y evitando cualquier uso impropio de los bienes o medios puestos a su disposición.

5.2. El salario de los corporativos, establecido por Pleno, se verá incrementado como

5.2. Udalbatzan finkatutako udalkideen soldata udal-langileenaren modu berean igoko da gehienez ere.

5.3. Udalkideek Udalaren aurrekontuaren kargura bidaiatu behar dutenean, ahal izanez gero, altxor publikoarentzako merkeena izango den tarifa erabiliko dute, eta salbuespen bakarrak onartuko dira, tarifa hori eskuragarri ez dagoenean, edo bileretara heltzea eta Udala ordezkatzea bermatzeko beste garraio-modu bat baino ez dagoenean. Egin beharreko bidaiak behar bezala justifikatuko dira txosten baten bidez, eta bertan zehaztuko dira bidaiaren helburuak eta izandako emaitzak.

5.4. Udalkideen funtzioen ondoriozko protokolo-gastuak Udalarekin lotura zuzena dutenak baino ez dira izango. Udalkideek arduraz kudeatuko dituzte gastu horiek, eta ez dira interes pertsonalengatik edo alderdiaren interesengatik sortutakoak onartuko. Luxuzkotzat jo daitezkeenak ez dira onartuko.
Funtzio horietara bideratzen diren gastuak soilik udalarekin zerikusi zuzena dutenak izanen dira. Alkateak partida hori arduraz eta proportzionaltasunez kudeatuko du inolaz onargarri izanen ez direlarik helburu pertsonal edo partidu interesak bultzatuta egiten diren gastuak. Era berean onartezinak dira luxuzko kontsidera daitezkeen gastu guztiak.

5.5. Udalkideek ez dute esku hartuko eurengan interes ekonomikoren bat izan dezaketen gaietan, ezta edozein motatako abantaila –norberarentzat edo bigarren mailara arteko senitarteko batentzat– eduki dezaketen gaietan ere, baldin eta gai horiek euren postu publikoarekin lotuta badaude.

5.6. Halaber, azken 5 urteetan ordaindutako zerbitzu bat etengabe eskaini duten sozietateekin edo enpresekin lotutako gaietan ez dute parte hartuko, ezta ebazpenaren aurreko bost urteetan bertan

máximo de la misma forma en que lo sean los de los trabajadores municipales.

5.3. Cuando los corporativos deban desplazarse a cargo del presupuesto institucional lo harán preferiblemente utilizando la tarifa que resulte más económica para el erario público y solo se admitirán excepciones cuando esta tarifa no esté disponible o cuando el empleo de otros medios sea el único disponible para garantizar la asistencia a reuniones y la representación del Ayuntamiento. Se justificarán debidamente, mediante informe, los viajes que sean necesarios realizar, incluyendo propósitos de viaje y resultados obtenidos.

5.4. Los gastos de protocolo que se deriven de las funciones de los corporativos serán únicamente los que tengan relación directa con el Ayuntamiento. Los corporativos gestionarán con responsabilidad dichos gastos, no aceptándose aquellos que se originen por intereses personales o partidarios. No serán aceptables aquellos que puedan considerarse de lujo.
Los gastos destinados a esas funciones corresponderán a aquellas relacionadas directamente con el Ayuntamiento. El alcalde gestionará dicha partida con responsabilidad y proporcionalidad, siendo de todo punto inaceptable cualquier gasto ligado a intereses personales o partidistas. Asimismo, será inaceptable todo gasto susceptible de ser considerado de lujo.

5.5. Los corporativos no intervendrán en temas que puedan tener algún tipo de interés económico para ellos, ni tampoco en temas que pudieran reportarles cualquier otros tipo de ventaja, ya sea en beneficio propio o de algún famar (hasta en segundo grado), siempre que esos temas estén relacionados con su ocupación pública.

5.6. Así mismo, no participarán en temas relacionados con sociedades o empresas si durante los últimos 5 años han prestado en ellas algún servicio remunerado de manera

interesak edo parte-hartzeak izan badituzte ere. Hala gertatuz gero, esku hartzeari uko egingo diote eta egora horren berri dagokion arduradun politiko edo administraziokoari eman beharko diote. Gai hori ezingo du mendeko batek ebatzi, inola ere.

5.7. Ez da lortutako informazio pribilegiatuan oinarritutako eragiketarik gauzatuko.

5.8. Udalkidearen esku jarritako baliabide materialak eta giza baliabideak administrazio-kudeaketarako baino ez dira erabiliko, eta erabilera partikularrak eta udalaren jardunarekin loturik ez dauden erabilerak ekidingo dira, udal-jardueran eragin dezaketen bestelako jarduerak baztertuz. Baliabide horiek Udalari itzuliko zaizkio karguaren iraunaldia amaitu ondoren.

5.9-. Parte-hartze, informazio eta gardentasun arautegiak 30. artikuluan araututakoa jarraiki, hiru hiletik behin jarraian adierazitako gastuak Ogasun batzordean aurkeztu eta Web orrian publikatuko dira:

— 3 hilero Kargu Politikoen telefono gastuak.
— «Ordezkaritza gastuak» deritzen zenbatekoak.
— Kargu politikoei bidaia eta dietengatik kontzeptuka ordaintzen dena.

Gainera, 3 hilabetetik behin Udal Osoko Bilkurako gai ordeneko puntu izango da, beti ere, mota honetako gastuak izan badira.

5.10.- Zinegotziek, karguaren jardunean izandako gastuak kobratu ahal izanen dituzte. Horretarako beharrezkoa izango da kontu-hartzailearen aurrean frogagiri eta bestelakoak aurkeztea.

5.11.- Inongo kargu politikoak ezingo du Udalaren edo honen menpeko erakunde baten izenean banku txartelik eduki.

permanente, o si en los cinco años anteriores a la resolución han tenido intereses o participaciones en ellas. Si así fuera, renunciarán a intervenir y deberán informar de la situación al correspondiente responsable político o administrativo. No podrá ser resuelto, en ningún caso, por un subordinado.

5.7.No se llevará a cabo ninguna operación basada en la información privilegiada obtenida.

5.8. Los recursos materiales y humanos puestos a su disposición se utilizarán estrictamente para la tarea de gestión administrativa, evitando los usos particulares y los usos ajenos a la actuación municipal, sin llevar a cabo actividades que puedan entrar en conflicto con la actividad municipal y restituyéndolos al ayuntamiento una vez finalizada la duración del cargo.

5.9.- En cumplimiento de los dispuesto en el artículo 30 de la Ordenanza de Participación, Información y Transparencia, cada tres meses los gastos señalados a continuación se presentarán ante la comisión de Hacienda y se publicarán en la página web:

- Gasto telefónico trimestral de cargos políticos.
- Cantidades de los denominados “gastos de representación”
- Cantidades abonadas a cargos políticos en concepto de desplazamientos y dietas.

Además, cada tres meses se incluirá como punto en el orden del día del Pleno Municipal, siempre que, existan dichos gastos.

5.10.- Los concejales podrán cobrar los gastos en que hayan incurrido en ejercicio de su cargo. Al efecto, deberán presentar facturas y justificantes ante el interventor municipal.

5.11.- Ningún cargo político podrá tener tarjeta bancaria en nombre del Ayuntamiento o de cualquier ente dependiente del mismo.

5.12.- Kontratazio prozeduren, Parte-hartze, Informazio eta Gardentasun ordenantzak dioenari betetzeko konpromisoa berrestea; eta gizarte, ingurumen, etika, lan, hizkuntza eta berdintasun irizpide eta klausulak bermatzea.

5.12.- En los procedimientos de contratación, se ratifica la obligación de cumplir la Ordenanza de Participación, Información y Transparencia; y se garantizarán criterios y cláusulas sociales, medioambientales, éticas, laborales, lingüísticas y de igualdad.

6. OPARIEN INGURUKO POLITIKA

6.1. Udalkideek ezingo dituzte onartu euren jarduera politikoarekin zuzenean edo zeharka lotutako pertsona fisiko edo juridiko baten erregaluak edo opariak –dirutan edo espeziean–, mesedeak edo zerbitzuak.

6.2. Erregalu edo opari bat jasoz gero, udalkideak uko egin beharko dio eta, 5 eguneko epean, eman dion pertsona fisikoari edo juridikoari itzuli beharko dio. Itzulketa ezin denean egin, Astigarragako Udalaren ondarean sartuko da edo, hori ezin bada egin, irabazi-asmorik gabeko erakunde bati emango zaio. Eta azken hau egoki edo egingarri ez bada ikusten, herritarren artean edo udal langileen artean banatuko dira zozketa bidez.

6. POLÍTICA DE OBSEQUIOS

6.1. Ningún corporativo podrá aceptar regalos u obsequios, sean en efectivo o en especie, favores o servicios que procedan de una persona física o jurídica relacionada directa o indirectamente con su actividad política.

6.2. En el caso de recibir un regalo u obsequio, éste deberá ser rechazado y devuelto a la persona física o jurídica de procedencia en el plazo de 5 días. Cuando dicha devolución no sea posible, se procederá a su integración en el patrimonio del Ayuntamiento de Astigarraga o, si no resulta posible, se donará a una entidad sin ánimo de lucro. Si esto último tampoco fuera viable o apropiado, se distribuirá entre la ciudadanía o la plantilla municipal mediante sorteo.

7. INDULTUEN INGURUKO JARDUKETA POLITIKOA

7.1. Ustelkeriarekin, terrorismoarekin, genero-indarkeriarekin, sexu-gehiegikeriekin edo adigabeen tratu txarrarekin lotutako delituengatik, jazarpen- edo diskriminazio-delituengatik, sexu-askatasunaren eta -nortasunaren, torturen edo zuzentasun fisiko edo moralaren aurkako delituengatik, hirigintzari eta ekologiari lotutako delituengatik, langileen eskubideen aurkako delituengatik, eta delitu larritzat jo daitezkeen ekintzak burutzeagatik zigortutako kargu publikoen indultua ez proposatzeko ezta babesteko ere konpromisoa hartzen dute udalkideek.

7.2. Gainera, aipatutako delituengatik zigortuak suertatuko balira, udalkideek euren indultua ez eskatzeko konpromisoa

7. ACTUACIÓN POLÍTICA SOBRE INDULTOS

7.1. Los corporativos se comprometen a no proponer ni apoyar el indulto de cargos públicos condenados por delitos ligados a corrupción, terrorismo, violencia de género, abuso sexual o maltrato a menores, delitos de acoso o discriminación, contra la libertad e identidad sexuales, torturas o contra la integridad física o moral, delitos urbanísticos y ecológicos, contra los derechos de los trabajadores, así como la comisión de hechos constitutivos de delitos graves.

7.2. Además, los corporativos se comprometen a no solicitar su propio indulto si fueran condenados por los mencionados delitos.

hartzen dute.

8.- JARRAIPEN BATZORDEA.

Konpromiso hauek guztiak betetzeko jarraipen batzordea Kirolak, Parte-hartzea eta Gardentasun batzordea izango da. Jarraipena 3 hilabetetik behin egingo da. .

Alkateak adierazi du kodigoaren proposamena Euskadiko Sozialista taldeak egin zuela, eta taldeen artean landu dela. Eta jarraian Mikel zinegotziari eman dio hitza.

Horrek azaldu du bere taldeak proposamena azaroan aurkeztu zuela, kargu publiko guztiek jarrera zuzena eduki behar dutelako, eta bozeramaile batzordean aztertu ondoren, EHBildu taldeak bere ekarpenak egin zituela. Eta bukatzeko komentatu du, denen adostasuna espero duela.

Andoni zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du dokumentu honetatik 3 gai azpimarratuko lituzkeela; lehenik, partehartze ordenantza betetzearen ingurukoa; bigarrenik, udal arautegia betetzeari ingurukoa; eta hirugarrenik, zinegotzi liberatuek fitxatu beharra, lehen eskatu arren adostea lortu ez zena.

Zorione zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du zinegotzi liberatuak fitxatzearen gaia lehen eztabaidatu eta ez zela onartu, eta orain onartuko dutela, interpretatu eta ulertzen dutelako zinegotzi liberatuez hitz egiterakoan, lanaldi osoan liberatuta dauden zinegotziei buruz hitz egiten dela.

Horrek EAJ-PNV eta EHBilduko bozeramaileen arteko eztabaida sustatu du. Andoni zinegotziak adierazi du bere horretan onartzen ez bada, beraiek ez dutela onartuko, ez bailitzake kodigoa beteko. Zorione zinegotziak erantzun dio ez fitxatzea kodigoa ez betetzea ez duela esan nahi. Eta orduan Andoni zinegotziak udal-idazkariari galdetu dio zer den zinegotzi liberatua izatea. Azken horrek azaldu

8. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

La comisión encargada del seguimiento del cumplimiento de estos compromisos será la comisión de Deportes, Participación y Transparencia. El seguimiento se hará cada tres meses.

El alcalde señala que la propuesta del código fue realizada por el grupo Socialistas Vascos, y que se ha desarrollado entre los diferentes grupos. Y a continuación, cede la palabra al concejal Mikel.

Este indica que su grupo presentó la propuesta en noviembre, incidiendo en que todos los cargos públicos deben mantener una actitud correcta, y tras ser analizada en la junta de portavoces, el grupo EHBildu realizó sus propias aportaciones. Y para terminar ha comentado que espera la unanimidad por parte de todos.

Toma la palabra el concejal Andoni y señala que resaltaría 3 temas en este documento; el primero, el referente al cumplimiento de la ordenanza de participación; en segundo lugar, el referente al cumplimiento de la normativa municipal; y en tercer lugar, la necesidad de fichar por parte de los concejales liberados, que aunque se solicitó anteriormente, no se logró consensuar.

Toma la palabra la concejala Zorione e indica que el tema de fichar por parte de los liberados ya se debatió anteriormente y no se aprobó, y que ahora lo aprobarán, porque interpretan y entiende que al hablar de concejales liberados, se habla de concejales que están liberados durante la jornada laboral completa.

Eso ha originado un debate entre los portavoces de EAJ-PNV y EHBildu. El concejal Andoni señala que si no se aprueba tal cual está, ellos no la van a aceptar, ya que no se cumpliría el código. La concejala Zorione le responde señalando que no fichar no significa incumplir el código. Y entonces el concejal Andoni pregunta a la secretaria municipal qué significa ser concejal liberado. Esta señala que son concejales liberados tanto los que están a jornada completa

du bai lanaldi osoan egon bai murriztuan egon zinegotzi liberatuak direla, eta udalean 5 zinegotzi liberatu daudela. Eta Andoni zinegotziak gaineratu du lanaldi portzentajea kontuan ez dela hartzen liberatua izateko, eta kodigoa landu den prozesuan EAJ-PNV taldeak ez duela ezer adierazi.

como a jornada reducida, y que en la actualidad en el ayuntamiento hay 5 concejales liberados. Y el concejal Andoni añade que el porcentaje de jornada no se tiene en cuenta para ser liberado, y que el grupo EAJ-PNV no ha señalado nada durante el proceso en el que se ha analizado el código.

Azkenean, kodigo etikoa bozkatzera ekin zaio, eta bere horretan, aho batez, onartu da.

Por último, se ha procedido a votar el código ético y se ha aprobado tal cual está, por unanimidad.

10.- Euskal Sozialistak taldearen mozioa: etxebizitza duin eta egokia legez okupatzeko aukera izateko eskubide subjetiboari eta etxebizitzareko prestazio ekonomiko berriari buruzko arauzko garapena.

Alkateak Mikel zinegotziari eman dio hitza eta horrek Euskal sozialistak taldeak aurkeztutako mozio hau aurkeztu du onartua izan dadin:

1.- Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari honakoa eskatzen dio: etxebizitzari buruzko ekainaren 18ko 3/2015 Legearen arauzko garapenak, oso-osorik, Legearen espiritua errespetatuko duela ziurta dezan, hau da, etxebizitza bat eskuratzeko behar diren baliabide ekonomikoak ez dituzten pertsonei etxebizitza duin eta egokia modu egonkorrean legez okupatzeko eskubidea bermatzea, eta bestela prestazio ekonomikoak eskaintzea.

2.- Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari honakoa eskatzen dio: 9/2015 Aurrekontu Legeak zein Etxebizitzaren 3/2015 Legean aurreikusitako arauzko garapenak -prestazio ekonomikoko modalitatean etxebizitza duinerako eskubide subjektiboa betetzeari dagokionean- inolako murrizketarik eragin ez dezatela, ez baldintzetan ezta zenbatekoetan ere, Etxebitzaren Prestazio Osagarrirako gaur egun araututa dagoenaren inguruan; eta edozein kasutan, hura garatuko duen Dekretua, Etxebitzaren Lege berriaren

10.- Moción del grupo Euskal Sozialistak: desarrollo reglamentario del derecho subjetivo de acceso a la ocupación legal de una vivienda digna y adecuada y de la nueva prestación económica de vivienda.

El alcalde le cede la palabra al concejal Mikel, que presenta, para su aprobación, esta moción presentada por el grupo Euskal sozialistak:

1.- El Pleno Municipal insta al Gobierno Vasco a asegurar que el desarrollo reglamentario de la Ley 3/2015, de 18 de junio, de vivienda respetará en su integridad el espíritu de la misma, que no es otro que el de garantizar el derecho a acceder a la ocupación legal estable de una vivienda digna y adecuada, a aquellas personas que carecen de los recursos económicos precisos para conseguir una, y subsidiariamente mediante prestaciones económicas.

2.- El Pleno Municipal insta al Gobierno Vasco a garantizar, que ni el cumplimiento de la Ley Presupuestaria 9/2015 ni los desarrollos reglamentarios previstos en la Ley 3/2015 de Vivienda en cuanto al ejercicio del derecho subjetivo de una vivienda digna en su modalidad de prestación económica, supondrán, ni en requisitos, ni en cuantías, ningún recorte sobre lo que en la actualidad está regulado para la Prestación Complementaria de Vivienda; y en todo caso, el Decreto que lo desarrolle se ampliará según el sentido y

zentzuaren eta literaltasunaren arabera zabaldu dadin eskatzen dio.

Mikel zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du mozioa aurkeztu duela Jaurlaritzak onartutako etxebizitza legea bete dadin. Eta gaineratu du Jaurlaritzako onartze-prozesuan proposamena beraiek egin zutela, eta hainbat aldaketa egin ondoren, EHBilduren babesa eduki zuela. Eta bukatzeko komentatu du legearen 11. puntua errekurrituta dagoela.

Andoni zinegotziak hartu du hitza eta aurreratu du alde bozkatuko dutela, Jaurlaritzan egin zuten moduan.

Jarraian mozioa bozkatzera ekin zaio, eta hori aho batez onartu da.

literalidad de la nueva Ley de Vivienda.

Toma la palabra el concejal Mikel y señala que ha presentado la moción para que se cumpla la ley de vivienda aprobada por el Gobierno Vasco. Y añade que en el proceso de aprobación del Gobierno Vasco la propuesta la realizaron ellos, y que tras diversas modificaciones, lograron el apoyo de EHBildu. Y para concluir, comenta que el punto 11 de la ley está recurrido.

Toma la palabra el concejal Andoni y anticipa que votarán a favor, tal y como hicieron en el Gobierno Vasco.

A continuación se procede a la votación de la moción, que se aprueba por unanimidad.

11.- EHBildu taldearen mozioa: galdeketaren emaitzak babesteko eta Urkijo salatzeko mozioa.

Alkateak Andoni zinegotziari eman dio hitza eta horrek EHBildu taldeak aurkeztutako mozio hau aurkeztu du onartua izan dadin:

1.- Espainiako Gobernu Ordezkaria den Carlos Urquijo jaunari Astigarragako Udala bakean utz dezan eskatzen diogu eta euskal udalen aurka duen obsesioa behingoz ahaztea.

2.- Parte-hartze, Informazio eta Gardentasun arautegian egin beharreko aldaketak onartuta ere, arautegi originalak jasotakoa betetzeko konpromisoa hartzen dugula, hala nola hurrengoak:

Herri galdeketan, Herriko Parte Hartze Erroldaren %30ak baino gehiagok parte hartzen badu, galdeketaren emaitza loteslea izango da Udalarentzat, beti ere, aukera irabazleak bozen %50 baino gehiago jaso baditu. Arautegiko 19. artikuluan aipatzen diren Udal Ekimeneko galdeketak loteslea

11.- Moción del grupo EHBildu: sobre la protección de los resultados de la consulta y la denuncia a Urkijo.

El alcalde le cede la palabra al concejal Andoni y éste presenta, para su aprobación, la moción presentada por el grupo EHBildu:

1.- Instamos al Delegado del Gobierno de España, don Carlos Urquijo, a que deje en paz al Ayuntamiento de Astigarraga y se olvide de una vez de su obsesión contra los ayuntamientos vascos.

2.- Aun aprobando las modificaciones que deben realizarse en la normativa de Participación, Información y Transparencia, nos comprometemos a cumplir lo recogido en la normativa original, como por ejemplo los siguientes puntos:

Si en una consulta popular participa más del 30% del Censo del Municipio, el resultado de la consulta será vinculante para el ayuntamiento, siempre y cuando la opción vencedora haya recibido más del 50% de los votos. A fin de que

izateko ere, baldintza hauek bete beharko dituzte.

Parte-hartzea %30ekoa edo gutxiagokoa izan bada edo/eta aukera irabazleak ez badu %50a baina gehiagoko babesa jaso, erabakia errespetatzearen hautua udaleko osoko bilkuraren gehiengo osoaren esku geldituko da. Erabakia arrazoitu egin beharko da eta idatzizko erantzun batean jaso.

Hala ere, salbuespenak hurrengo kasuetan izango dira, hau da ez dira lotesleak izango nahiz aurretik finkatu diren baldintzak beteta ere:

— Udalaren zor biziaren helburua %20an gainditzea eragingo badu galdeketaren emaitzaren batek.

— Onartutako azken aurrekontuaren ohiko sarreren %15eko baino gehiagoko udal baliabideen (hau da, gainontzeko erakundeetatik jaso daitezkeen diru laguntzekin finantza tutako zenbatekoa ez da kontuan izango) gastua edo inbertsioa eragingo duela aurreikusten bada.

— Arautegiko 17. artikuluko 4.3 puntuan, aurkako txostena izanda, herri galdeketa egitea erabakitzen bada, ez da loteslea izango.

— Auzo galdeketak ere ez dira lotesleak izango.

Hala ere aipatu diren kasuetan, udaleko Osoko Bilkurak gehiengo osoz, sinadura bilketa martxan jarri baino lehen, erabaki ahalko du galdeketa loteslea izatea, beti ere, puntu honetan aipatu diren parte-hartze eta babes ehunekoak betetzen badira.

Andoni zinegotziak hartu du hitza eta mozioa aurkeztu izanaren nondik norakoak azaldu ditu, baita lortu nahi dena honako hau dela: aurkeztu zen auzi-errekurtsoarengatik lotesletza artikulua kendu zenez, korporazioaren konpromisoa edukitzea.

las consultas de iniciativa popular citadas en el artículo 19 sean también vinculantes, deberán cumplir las siguientes condiciones.

Si la participación es del 30% o inferior a ella, o/y si la opción vencedora no ha logrado un apoyo superior al 50%, la opción de respetar la decisión quedará en manos de la mayoría absoluta del pleno municipal. La decisión deber ser razonada y recogida en una respuesta por escrito.

Con todo, se producirán excepciones en los siguientes casos, es decir, no serán vinculantes aun cumpliendo las condiciones prefijadas:

— Si alguno de los resultados de la consulta supone superar en un 20% el objetivo de deuda viva del ayuntamiento.

— Si se prevé que provocará un gasto o inversión de recursos municipales de más del 15% de los ingresos ordinarios del último presupuesto aprobado, es decir, no se tendrá en cuenta el importe financiado con subvenciones que pueden percibirse de las demás instituciones.

— En el punto 4.3 del artículo 17, contando con informe desfavorable, si se decide realizar una consulta popular, no será vinculante.

— Las consultas de barrio no serán vinculantes.

Con todo, en los citados casos, antes de que, por mayoría absoluta del pleno municipal, se ponga en marcha la recogida de firmas, podrá decidir que la consulta sea vinculante, siempre y cuando los porcentajes de participación y apoyo citados en este punto sean cumplidos.

Toma la palabra el concejal Andoni y expone los motivos de la presentación de la moción, y también su objetivo, que es el siguiente: dado que a raíz del recurso contencioso interpuesto se quito el articulo referente a la vinculación, tener el compromiso de la corporación.

Mikel zinegotziak hartu du hitza eta alde bozkatuko duela aurreratu du. Gainera adierazi du gobernu ordezkariaren funtzioa administrazio desberdinak koordinatzea dela, baina hori egin ordez, Batzar Nagusien, Aldundiaren eta udalen kontra egin duela.

Toma la palabra el concejal Mikel y anticipa que votará a favor. Además, señala que la función del delegado de gobierno es la de coordinar las diferentes administraciones, pero que en lugar de ello, arremete contra las Juntas Generales, la Diputación y los ayuntamientos.

Jarraian mozioa bozkatzera ekin zaio, eta hori onartu egin da EHBildu eta Euskadiko Sozialistaren aldeko 6 botoekin eta EAJ-PNV taldeko 5 kideen abstentzioarekin.

A continuación, se procede a votar la moción, y se aprueba con los 6 votos a favor de EHBildu y Socialistas Vascos, y la abstención de los 5 miembros de EAJ-PNV.

Andoni zinegotziak EAJ-PNVko kideei zergatik abstenitu diren galdetu die, eta Zorione zinegotziak erantzun dio ez dutela inolako asmorik ordezkari horrekin harremanak eduki edota idatziak zuzentzeko. Andoni zinegotziak adieraziz kuriosoa dela Euskadiko Sozialistak alde bozkatzea eta EAJ-PNV, berriz, abstenitu izana.

El concejal Andoni pregunta a los miembros de EAJ-PNV por qué se han abstenido, y la concejala Zorione le responde que no tienen ninguna intención de mantener relaciones con ese delegado o de dirigirle ningún escrito. Y el concejal Andoni le señala que resulta curioso que los Socialistas Vascos voten a favor y que EAJ-PNV, en cambio, se abstenga.

12.- EAJ-PNV, EHBildu eta Euskadiko Sozialistak taldeen mozio bateratua: errefuxiatu sirioen aldeko mozioa.

EAJ-PNV, EHBildu eta Euskadiko Sozialistak taldeak aurkeztutako mozioa aurkeztu da onartua izan dadin:

1.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak Europar Batasunari eskatzen dio araudi europarra eta nazioartekoa bete dezala, non esaten den asiloa funtsezko eskubidea dela eta asiloa ematea, betebehar internazionala (Errefuxiatuen Estatutuari buruzko 1951ko Genevako Konbentzioa, EBeko Ituna, EBeko Oinarrizko Eskubideen Gutuna); beraz, pertsona ahulenentzat babes- eta elkartasun-leku izateko sortu zen Batasunaren izaera horren arabera jokatzeko eskatzen die foru-parlamentu honek europar erakundeei, eta bere buruari emandako araudia betez.

2.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak arbuiatu egiten du EBren eta Turkiaren

12.- Moción conjunta de EAJ-PNV, EHBildu y Euskadiko Sozialistak: a favor de los refugiados sirios.

Se presenta, para su aprobación, una moción conjunta presentada por los grupos EAJ-PNV, EHBildu y Euskadiko Sozialistak:

1.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga exige a la UE el cumplimiento de las normas europeas e internacionales, donde se afirma que el asilo es un derecho fundamental, y su concesión, una obligación internacional (Convención de Ginebra de 1951 sobre el Estatuto de los Refugiados, Tratado de la UE, Carta de Derechos Fundamentales de la UE); por tanto, este Parlamento foral urge a las instituciones europeas a actuar de manera coherente con la concepción de la Unión como un espacio de protección y solidaridad para las personas más vulnerables y con su propia normativa.

2.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga rechaza el acuerdo entre UE y Turquía ya que

arteko ituna, urratu egiten baitu nazioarteko zuzenbide humanitarioa eta hautsi egiten baitu ez itzularazteko printzipioa, EBko estatu guztiek berretsitako Genevako Konbentzioan jasoa. Alde horretatik, Astigarragako Udal Osoko Bilkurak arbuiatu egiten du Turkiak giza eskubideei dagokienez duen politika, ehunka mila errefuxiatu kurdu eragiten baititu eta errefuxiatuak hartzeko herrialde ez-segurua bihurtzen baitu Turkia.

3.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak Astigarragako Udalari eskatzen dio beste euskal erakunde batzuekin batera haien ondoeza eta jarrera adierazteko Espainiako Gobernuari, eta hari eskatzeko aurka egin diezaien irmotasunez Europako erakundeek hartu dituzten politika horiei, giza eskubideen eta nazioarteko zuzenbidearen aurkakoak baitira. Horregatik, Astigarragako Udal Osoko Bilkurak Europako Batzordeari, Europako Estatuei eta, bereziki, Estatu espainiarrari, Idomenira, Grezia eta Mazedoniako mugak itxi ostean bertan bilduta dauden pertsonen beharra asetzeko berehalakoan giza laguntza bidaltzea eskatzen du.

4.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak arbuiatu egiten du merkantzia huts bezala erabiltzea eta kanporatzea gerratik ihes egin eta behartuta migratzen duten pertsonak. Izan ere, tratu hori giza duintasunaren aurkakoa baita eta giza eskubideak eta EBeko zuzenbide-estatua urratzen baititu; ondorioz, udal honek Europakoei eta gobernuei eskatzen die ireki ditzatela EBeko kanpoko mugak babes beharrean aurkitzen diren pertsonei sartzen uzteko eta asilo eskaera bakoitza indibidualki izapidetua izan dadila, nazionalitateagatik baztertu gabe eta Turkiara edota beste herri batera itzulera kolektiborik egin gabe. Alde horretatik, Astigarragako Udal Osoko Bilkurak salatu egiten du EBko estatuak errefuxiatuen arazoari ematen ari zaizkion tratu administratibo polizial eta militarra. Izan ere, gatazka armatuak konpondu gabe daude,

vulnera el derecho internacional humanitario y viola el principio de no devolución consagrado en la Convención de Ginebra ratificado por todos los estados de la UE. En este sentido el pleno del Ayuntamiento de Astigarraga rechaza la política turca en materia de derechos humanos que genera cientos de miles de refugiados kurdos y que convierte a Turquía en país no seguro para la acogida de refugiados.

3.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga encomienda al Ayuntamiento de Astigarraga a que en colaboración con otras instituciones vascas eleve su malestar y posición al Gobierno Español instando a que mantenga su oposición firme a estas políticas contrarias a los Derechos Humanos y al Derecho Internacional que están adoptando las instituciones europeas. Por ello, el pleno del Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Comisión Europea, y en especial, al Estado Español, a que envié inmediatamente ayuda humanitaria para cubrir las necesidades de las personas que tras el cierre de las fronteras de Grecia y Macedonia han quedado allí atrapadas.

4.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarragako rechaza que las personas que huyen de la guerra y emigran a la fuerza sean expulsadas y tratadas como pura mercancía, contrario a toda dignidad humana, a los derechos humanos y al estado de derecho en la UE; en consecuencia, piden a las instituciones europeas y a los gobiernos que abran las fronteras externas de la UE para garantizar el acceso a las personas necesitadas de protección, sin discriminación por razón de nacionalidad y sin que quepan las devoluciones colectivas a Turquía o a otro país. En este sentido, el pleno del Ayuntamiento de Astigarraga denuncia el trato administrativo, policial y militar que los Estados de la UE están dando al problema de los refugiados derivado de la no resolución de los conflictos armados y su falta de implicación a nivel diplomático y económico para propiciar la paz.

eta maila diplomatikoan zein ekonomikoan ez diote ekin bakea bilatzeari.

5.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak gatazkan dauden aldeei eta nazioarteko komunitateari eskatzen die saiatzeko bidezko bake bat eraikitzen, eta heldu diezaietela milioika pertsona beren herrietatik ihes egitera behartzen dituen arrazoiei.

6.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak erabateko gaitzespena eta kezka adierazten du drama horri buruzko informazioa emateko errefuxiatuen exodoan zeuden kazetariak atxilotu izana.

7.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurentzat sumingarria eta lotsagarria da agintari europarrak eta gobernuak nolako luzamenduz eta gogo txarrez jokatu duten Europan seguru sartzeko bideak zehazteko garaian. Beraz, Astigarragako Udal Osoko Bilkurak Europako Batzordeari, Europako Estatuei eta, bereziki, Estatu espainiarrari Europara sartzeko bide seguruak ezartzea eskatzen du, bertaratu nahi duten pertsona guztientzat eta bide seguruak erabiliz iritsi diren pertsonen kanporatzeekin bukatzearekin batera. Halaber, udal honek salatu egiten ditu gure gizarteetan besteari beldurra izateko eta baztertzeko arnasa diren ahotsak eta neurriak.

8.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak balioetsi egiten du euskal erakunde guztiek (Eusko Jaurlaritza, foru-aldundiak eta udalak) orain arte jendaurrean erakutsitako konpromisoa eta sareko lana errefuxiatuei harrera egiteko azpiegitura sozialak ezartzeko, giza duintasuna defendatuz eta babestuz.

9.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak konpromisoa hartzen du lanean jarraitzeko erakunde arteko koordinazioaren esparruan erabateko erantzun integratzailea emateko xedez eta errefuxiatuen beharrak eta eskaini

5.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga insta a las partes en conflicto y la comunidad internacional a que traten de construir una paz justa, abordando las causas por las que millones de personas se ven forzadas a escapar de sus pueblos.

6.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga muestra su absoluto rechazo y preocupación por la detención de periodistas, que estaban acompañando el éxodo de las personas refugiadas, para dar cobertura informativa a su drama.

7.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga manifiesta su indignación y vergüenza por la dilación y renuencia de las autoridades y gobiernos europeos para fijar vías de entrada segura a Europa. Por lo tanto, el pleno del Ayuntamiento de Astigarraga pide a la Comisión Europea, a los estados europeos, y en especial, al Estado Español, que ponga vías seguras para todos aquellos que quieran entrar en Europa, y que termine con la deportacion de todos aquellos que hayan llegado utilizando dichas vías. Asimismo, este Ayuntamiento denuncia las voces y medidas que alimentan el miedo y el rechazo al otro en nuestras sociedades.

8.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga pone en valor el compromiso mostrado públicamente y el trabajo en red realizado hasta la actualidad por el conjunto de instituciones vascas (Gobierno Vasco, Diputaciones Forales y Ayuntamientos) en aras a establecer las infraestructuras sociales que garanticen, en base a la defensa y protección de la dignidad humana, la acogida de estas personas refugiadas.

9.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga se compromete a continuar trabajando en la Ponencia "sobre las personas refugiadas, definir sus necesidades y los recursos que se les deben ofrecer, en el marco de la coordinación interinstitucional cara a una respuesta integral e integradora".

beharreko baliabideak zehazteko helburuaz sortutako talde txostengilean.

10.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak honek astigartarrei eskatzen die izateko jarrera eskuzabala eta harrera ona izaten jarrai dezaten, laguntzeko bakarkako eta taldekako ekimenak garatzeko, udal hau harro baitago izpiritu eta ekimen solidario horretaz. Jarrera abegikorra, ez hotza. Atzo gu ginen, Euskadin eta Europan, gerretatik ihesi joanak eta asilo bila genbiltzanak. Gaur gu gara lagundu dezakegunak. Horregatik eskatzen dugu bakoitzak bere esku dagoena egin dezala, jarrai dezala ahal duen neurrian laguntzen. Inor ez besoak tolesturik errefuxiatutako haur, emakume eta gizonen zoriari sor eta gor. Gure gaurko erantzuna izan bedi biharko oroimen duina.

11.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak Espainiako Gobernuari eskatzen dio berrezartzeko 12/2009 Legearen 38. artikulua, aukera ematen duena nazioarteko babesa eskatzeko Espainiako enbaxada eta kontsulatu guztietan eta gaitasuna ematen duena bisatu humanitarioak emateko.

12.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak Europar Batasunari eskatzen dio aldatzeko berriro kokatzeko programetan ezarri diren irizpideak.

13.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak Astigarragako Udalari eskatzen dio errefuxiatuen aldeko mezu publikoak egin ditzaten “Ongi Etorri Errefuxiatuak” lelopean, eta Europar Batasunak eta Turkiak izenpetutako itunaren aurka agertzeko.

14.- Astigarragako Udal Osoko Bilkurak Europar Batasunari eskatzen dio neurri nabarmenak adosteko eta haiei dagokien aurrekontua ezartzeko, haur migratzaile eta errefuxiatuak babesteko berariazko premiei erantzute aldera.

10.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga pide a las guipuzcoanas y guipuzcoanos que sigan manteniendo el espíritu solidario del que se han caracterizado hasta ahora, emprendiendo toda clase de iniciativas individuales y colectivas de ayuda; espíritu e iniciativa solidarias de las que este Ayuntamiento siente gran orgullo. Una actitud de hospitalidad, no de hostilidad. Ayer éramos nosotros, nosotras, en Euskadi y en Europa, quienes huíamos de las guerras y buscábamos asilo. Hoy somos quienes podemos ayudar. Por ello pedimos que cada cual actúe, siga actuando solidariamente, en la medida de sus posibilidades. Nadie de brazos cruzados ante la suerte de tantos niños y niñas, mujeres y hombres refugiados. Que nuestra respuesta de hoy sea una memoria digna en el día de mañana.

11.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga insta al Gobierno de España a restablecer el artículo 38 de la Ley 12/2009 que posibilitaba solicitar protección internacional en todas las embajadas y consulados españoles y habilitaba la concesión de visados humanitarios.

12.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Unión Europea a modificar los criterios aplicados en la oferta de los programas de reubicación.

13.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga invita al ayuntamiento de Astigarraga a realizar mensajes públicos de apoyo a los refugiados, incluyendo el lema "Ongi Etorri Errefuxiatuak", así como a mostrar su oposición al acuerdo firmado entre la Unión Europea y Turquía.

14.- El pleno del Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Unión Europea a acordar medidas tangibles con adecuación presupuestaria, dirigidas a dar respuesta a las necesidades específicas de protección de la infancia migrante y refugiada.

Andoni zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du beraientzat mozioa edukiz hutsa dagoela, bere taldeak sartu nahi izan zuela udalaren konpromiso bat (udalak eskuratuko duen etxebizitza bat errefuxiatuentzat erreserbatzea), baina EAJ-PNV taldeak ez duela begi onez ikusi, eta aho batez onartu izan dadin, kentzearen alde egin dutela. Baina krisi humanitario handi honen aurrean ez dela ezer egin, ez direla erantzukizunak hartzen, irailaren 15ean errefuxiatuen inguruan onartutako mozioan gizarte zerbitzuak eta udal baliabideak errefuxiatuen esku uztea erabaki zen arren, ez dela ezer egin. Eta aurreratu du horren inguruan beste mozio bat aurkeztuko dutela.

Zorione zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du batetik, mozioaren oinarria Europar Batasuneko Estatuburuek Turkiarekin sinatutako akordioa dela; bigarrenik, talde bakoitzak bere mozioa aurkeztu zuela eta bozeramaile batzordean adostu bezala, Batzar Nagusietan onartutakoa hartu dela (batzarretan 3 taldeek adostu zutelako) eta udalera egokitu; hirugarrenik, EHBilduk egindako ekarpena ez duela mozioarekin zer ikusirik, udalak emergentzietarako etxebizitza bat duelako, eta laster beste bat edukiko duenez, horiek erabili daitezkeelako, bidezkoa ez izanik zozketatik etxe bat kentzea; eta azkenik, Aldundiak etorrerak nola bideratu erabaki ondoren, ikusiko dela udalak nola hartuko duen parte.

Andoni zinegotziak adierazi dio beraien eskaera eragin zuzena duela, eta larrialdietarako etxebizitzekin ez dela arazoa konpontzen, udal ordenantzaren arabera horiek erabiltzeko baldintzak eta mugak daudelako. Eta gaur egun, esaterako, etxea okupatuta dagoela.

Jarraian, mozioa bozkatu da, eta aho batez onartu da.

Toma la palabra el concejal Andoni y señala que la moción, en su opinión, es vacía en contenido, que su grupo quiso introducir un compromiso por parte el ayuntamiento (reserva para los refugiados de una vivienda que adquirirá el ayuntamiento), pero que EAJ-PNV no ha visto esa modificación con buenos ojos, y a fin de que sea aprobada por unanimidad, han optado por retirarla. Pero afirma que no se ha hecho nada ante esta gran crisis humanitaria, que no se asumen responsabilidades, que aunque en la moción aprobada el 15 de septiembre referente a los refugiados se decidió que pudieran valerse de los servicios sociales y de los recursos municipales, no se ha hecho nada. Y anticipa que va a presentar otra moción en torno ese tema.

Toma la palabra la concejala Zorione y señala, por una parte, que la base de la moción es el acuerdo firmado por los jefes de estado de la Unión Europea con Turquía; en segundo lugar, que cada grupo presentó su moción y que tal y como se acordó en la comisión de portavoces, se ha asumido el aprobado en las Juntas Generales (porque fue acordado por parte de tres grupos) y adaptado al ayuntamiento; en tercer lugar, que la aportación realizada por EHBildu no tiene nada que ver con la moción, porque el ayuntamiento dispone de una vivienda para emergencias, y pronto dispondrá de otra, ambas pueden utilizarse, no siendo justo que se retire una de ellas del sorteo; y por último, una vez que se acuerde por parte de la Diputación cómo derivar las llegadas, ya se verá de qué manera participa en ello el ayuntamiento.

El concejal Andoni le indica que su solicitud tiene repercusión directa, y que el problema no se soluciona con viviendas de emergencia, porque conforme a la ordenanza municipal hay condiciones y límites para que sean utilizadas. Y que en la actualidad, por ejemplo, la casa está ocupada.

A continuación, se vota la moción y se aprueba por unanimidad.

13.- EHBildu taldearen mozioa: diru-sarrerak bermatzeko laguntzaren aldekoa.

Eta

14.- EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialistak taldeen mozioa: diru-sarrerak bermatzeko laguntzaren aldekoa eta Elkar Ekin gizarte esku-hartze plan integrala martxan jartzeko.

Bi mozioak gai beraren ingurukoak direnez, biak batera eztabaidatu dira.

Lehendabizi EHBildu taldearen mozioa aurkeztu da:

1.- Astigarragako Udalak bere babesa adierazten die, Gizarte Zerbitzuen erabiltzaile guztiei, inolako salbuespenik gabe; eta gogoratu nahi du ongizate soziala herritar eskubidea dela. Halaber, bere aitortza adierazi nahi die Gizarte Zerbitzuen langile guztiei, beraiek baitira eskubide horren bermea.

2.- Astigarragako Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio Diru sarrerak Bermatzeko Laguntza (DBL-AGI) izeneko prestazioa erasotzen jarraitzeari utzi eta, bereziki, hori justifikatzeko argudio xenofoboak bere hizkeratik desagerrarazteko.

3.- Astigarragako Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio DBL izeneko prestazioa bertan behera uzteko duen asmori uko egin diezaiola.

4.- Astigarragako Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio planteatu diezaiola Eusko Jaurlaritzari Diru sarrerak Bermatzeko Errenta (DBE-RGI) jaso ahal izateko eskatzen den erroldatze denbora hiru urteetatik urtebetera pasa dezala, hain zuzen ere, lehen zegoen bezala.

5.- Astigarragako Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio mozio honen laugarren puntuan jasotakoa lehenbailehen burutu dezala.

13.- Moción de EHBildu: a favor de las ayudas para la garantía de ingresos.

Y

14.- Moción de EAJ-PNV y Euskadiko Sozialistak: a favor de ayudas para la garantía de ingresos y para la puesta en marcha del plan integral de inclusión social Elkar Ekin.

Dado que ambos mociones son sobre el mismo tema, se discuten las dos a la vez.

Se presenta en primer lugar la del grupo EHBildu:

1.- El Ayuntamiento de Astigarraga manifiesta su apoyo a todos los usuarios de los Servicios Sociales, sin ningún tipo de excepción, y quiere recordar que el bienestar social constituye un derecho de la ciudadanía. Asimismo, hacemos extensivo este reconocimiento a todos los trabajadores de los Servicios Sociales, por constituir la garantía de este derecho.

2.- El Ayuntamiento de Astigarraga exige a la Diputación Foral de Gipuzkoa la interrupción de los ataques a la prestación denominada AGI, dejando de utilizar argumentos xenófobos como justificación.

3.- El Ayuntamiento de Astigarraga exige a la Diputación Foral de Gipuzkoa que renuncie a sus intenciones de anular la prestación denominada AGI.

4.- El Ayuntamiento de Astigarraga exige a la Diputación Foral de Gipuzkoa que plantee al Gobierno Vasco la reducción del tiempo mínimo de empadronamiento exigido para poder acceder a la Renta de Garantía de Ingresos (RGI) de tres años a un año, dejándolo como antes.

5.- El Ayuntamiento de Astigarraga exige al Gobierno Vasco que ejecute a la mayor brevedad el contenido del punto cuarto de la presente moción.

Jarraian, EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialistak taldeen mozioa aurkeztu:

1.- Udalak adierazten du berdintasuna gizarte-eskubideez gozatzeko oinarrizko printzipio lagaezina dela, eta Euskal Gizarte Babeserako Sistema bat defendatzen du, sistema hau eskuratzeko herritar guztiek duten eskubide subjektiboan oinarritzen dena.

2.- Udalak Eusko Jaurlaritzari Gizarteratzeko eta Diru-sarrerak Bermatzeko Euskal Sistema aztertzeko lanaren ondoriozko txostena Euskal Udal Legean aurreikusitako epeetan aurkez dezan, eta erakundeen artean eta herritarrekin ahalik eta adostasun zabalena bila dezan eskatzen dio.

3.- Eusko Jaurlaritzak hasitako sistema aztertzeko esparruan, gaur egungo Gizarteratzeko eta Diru-sarrerak Bermatzeko Euskal Sistemak betetzen ez dituen pobrezia-egoera berriak hobetzeko eta bertara egokitzea aktiboki defendatzeko konpromisoa hartzen du Udalak, gizarte-bazterketa jasateko arriskuan edo egoeran dauden pertsona guztiek sistema horren zerbitzuak jaso ditzaten lortzeko.

4.- Sexua, adina, sexu-identitatea, jaioterria eta abar edozein dutela ere, herrian bizi diren pertsona guztiak komunitateko kide direla sentitu dezaten behar diren baliabideak jartzeko konpromisoa hartzen du Udalak, bere eskuduntzen esparruan. Arreta berezia eskainiko die adingabeei zuzendutako neurriei.

5.- Elkar Ekin izeneko Gizarteratzeko Plan Integrala osatzen berehala has dadin eskatzen dio Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiari. Plan hau gizarte-bazterketa jasateko egoeran edo arriskuan dauden pertsonei laguntza hobe ematera zuzenduta dago. Eta bien

A continuación se presenta la moción de los grupos EAJ-PNV y Euskadiko Sozialistak:

1.- El Ayuntamiento de Astigarraga manifiesta que la igualdad es un principio básico e irrenunciable en el disfrute de los derechos sociales y defiende un Sistema de Protección Social Vasco amparado en el derecho subjetivo de toda la ciudadanía en el acceso al mismo.

2.- El Ayuntamiento de Astigarraga insta al Gobierno Vasco a presentar el informe derivado del trabajo de revisión del Sistema Vasco de Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social en los plazos previstos para ello en la Ley Municipal Vasca y a buscar el consenso interinstitucional y ciudadano más amplio posible.

3.- El Ayuntamiento de Astigarraga se compromete a defender activamente la mejora y adecuación a las nuevas situaciones de pobreza no cubiertas del actual Sistema Vasco de Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social en el marco de revisión del sistema iniciado por el Gobierno Vasco, con el objetivo de que puedan acceder a las prestaciones de dicho sistema todas las personas que se encuentre en riesgo o en situación de exclusión social.

4.- El Ayuntamiento de Astigarraga se compromete, en el marco de sus competencias, a poner todos los recursos a su alcance para que todas las personas que vivan en el municipio sientan que son y forman parte de la comunidad independientemente de su sexo, edad, identidad sexual, lugar de procedencia, etc, poniendo especial atención a las medidas dirigidas a los y las menores.

5.- El Ayuntamiento de Astigarraga. insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que ponga en marcha de manera inmediata la elaboración del Plan Integral de Inclusión Social, Elkar Ekin, dirigido a dar una mejor

bitartean, inor sistematik kanpo ez geratzeko behar diren baliabideak jarriko ditu.

6.- Astigarragako Udalak Arreta eta Gizarteratze Euskal Eredua aldarrikatzen du.

Alkateak Andoni zinegotziari eman dio hitza eta horrek mozioak aurkeztu izanaren arrazoia azaldu du, hots, Aldundiak AGI laguntza kentzea.

Azaldu du laguntza hori martxan jarri zela Jaurlaritzak RGIa eskatzeko baldintzak aldatu zituelako (urtebeteko errolda eskatzetik 3 urte eskatzera pasa zen) eta salatu du Aldundiak AGIa kentzeko "*efecto llamada*" egon dela argudiatu izana, Aldundiak bere txostenean jaso duenean 2014 urteko eskaerak eta 2015eko paretsuak direla. Gainera adierazi du laguntza horri esker Errumaniar kanpamendua aurrera atera zela eta herriko famili asko ere laguntza hori jasotzen dutela, eta orain desagertzean herriko famili asko laguntza gabe geldituko direla, martxan jarri nahi den "*elkarlana*" programa oraindik indarrean ez dagoelako. Eta bukatzeko salatu du beti bezala programak kentzen direla ordezkoak jarri gabe eta horren nondik norakoak zehaztu gabe.

Mikel zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du; batetik, EHBildu taldeak aurkeztutako mozioaren kontra bozkatuko duela, dirulaguntza eskubide subjetibo bezala defendatzen duelako eta ez aurrekontuaren erabilgarritasunaren baitan ematen den zerbait bezala. Bestetik, zerbitzu publikoetara sartzeko eskubidea gauzatzeko neurriak Jaurlaritzak hartu behar dituela, eskumena berea delako. Eta azkenik, beraiek aurkeztutako mozioan AGI laguntzaren ordezko sistema jasotzen dela, erabiltzaileen integrazioa eta formazioarekin lotua dagoen sistema.

Zorione zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du EHbildu taldeak AGI laguntza sortu

respuesta a las personas que están en situación o riesgo de exclusión social, poniendo mientras tanto los recursos necesarios para que nadie se quede fuera del sistema.

6.- El Ayuntamiento de Astigarraga reivindica el modelo vasco de atención e integración social.

El alcalde cede la palabra al concejal Andoni, que expone las razones de la presentación de la moción, es decir, la retirada por parte de la Diputación de la prestación AGI.

Señala que dicha ayuda se puso en marcha debido al cambio de condiciones requeridas por parte del Gobierno Vasco para la solicitud de la RGI (se pasó de solicitar estar censado un año a solicitar estar 3) y denuncia el hecho de que la Diputación haya argumentado que se ha producido "*efecto llamada*" para la retirada de la AGI, cuando la Diputación ha recogido en su informe que las solicitudes de 2014 y las de 2015 han sido similares. Además, señala que gracias a esa ayuda salió adelante el campamento rumano y que muchas familias de la localidad reciben esa ayuda, y que al desaparecer ahora la misma muchas de esas familias quedarán sin ayuda, porque el programa "*elkarlana*" (colaboración) que se quiere poner en marcha aún no está en vigor. Y para concluir, denuncia que, como siempre, los programas se retiran sin ser sustituidos por el que le corresponda y sin determinar sus características.

Toma la palabra el concejal Mikel y señala, por una parte, que votará en contra la moción presentada por EHBildu, porque defiende la subvención como derecho subjetivo y no como algo intrínseco a la disponibilidad presupuestaria. Por otra parte, que las medidas para ejercer el derecho a acceder a los servicios públicos deben ser tomadas por el Gobierno Vasco, ya que suya es la competencia. Y por último, que en la moción por ellos presentada se recoge el sistema sustitutorio de la prestación AGI, un sistema relacionado con la integración y formación de los usuarios.

izanarekin kontra ez dagoela, eta sistema martxan jarri zuela EAJ-PNV taldeak utzitako aurrekontuarekin. Baina laguntza limosna hutsa zela, ez zuela programa integratzailerik, eta Astigarragan hori lortu bazen, apaizak egindako lanari esker izan zela. Gainera komentatu du hasieran 6 hileko errolda eskatzen zela, eta aurrekontu arazoengatik urtebetera pasa zela, baina orain ikusi dela ez dela bideragarria; eta uztailetik aurrera familia ez dutenei bakarrik kenduko zaiela.

Andoni zinegotziak hartu du berriro hitza eta adierazi du ezin dela limosnaz hitz egin, eta apaizak laguntza kentzearen inguruan zer pentsatuko lukeen galdetu du, gehituz Caritasen hitzetan laguntza kentzea min egiten duen neurri bat dela. Bestalde, komentatu du uztailaren 1etik aurrera familiak ere ezingo dutela laguntza eskatu, eta abendu bitarte laguntza jasoko duten familiak aurretik eskatuta zutenak direla. Gainera komentatu du ezin dela sistema bat kendu bestea martxan jarri aurretik eta jendeak ez badu jateko, formazioarentzat gutxiago duela.

Jarraian mozioak bozkatu dira. EHbildu taldeak aurkeztutakoa aldeko 5 boto (EHBilduren kideena) eta kontrako 6 (EAJ-PNVko 5 kideena eta Euskadiko Sozialistarena) izan ditu, beraz, ez da onartu.

EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialistak aurkeztutakoa, berriz, onartu egin da aldeko 6 botoekin (EAJ-PNVko 5 kideena eta Euskadiko Sozialistarena) eta kontrako 5 botoekin (EHBilduren kideena).

Toma la palabra la concejala Zorione y señala que no está en contra de que el grupo EHBildu haya creado la prestación AGI, y que el sistema lo puso en marcha con el presupuesto propiciado por el grupo EAJ-PNV. Pero indica que la ayuda era una mera limosna, que carecía de programa integrador, y que si eso se logró en Astigarraga, fue gracias al trabajo llevado a cabo por el cura. Además, comenta que al principio se requería estar censado por un periodo de 6 meses, y que, por problemas presupuestarios, se pasó a un año, pero que ahora se ha visto que no es viable, y que a partir de julio sólo se les retirará a los que carecen de familia.

Toma de nuevo la palabra el concejal Andoni y señala que no se puede hablar de limosna, y pregunta qué es lo que pensaría el cura en torno a la retirada de la ayuda, añadiendo que, según Cáritas, ese hecho supone una medida dolorosa. Por otra parte, comenta que a partir del 1 de julio las familias tampoco podrán solicitar la ayuda y que las familias que la percibirán hasta diciembre son aquellas que la habían solicitado previamente. Además, comenta que no se puede retirar un sistema sin poner en marcha el que lo sustituya, y que si la gente no tiene para comer, tiene aún menos para formación.

A continuación, se votan las mociones. La presentada por EHBildu ha logrado 5 votos a favor (de los miembros de EHBildu) y 6 en contra (de los 5 miembros de EAJ-PNV y el de Socialistas Vascos), por lo que no se ha aprobado.

La presentada por EAJ-PNV y Socialistas Vascos, por su parte, ha sido aprobada con 6 votos a favor (de los 5 miembros de EAJ-PNV y el de Socialistas Vascos) y 5 votos en contra (de los miembros de EHBildu).

15.- EHBildu taldearen mozioa: elkarbizitza sustatzeko.

Alkateak Andoni zinegotziari eman dio hitzak eta horrek EHBildu taldeak aurkeztutako mozio hau aurkeztu du onartua izan dadin:

15.- Moción de EHBildu: para promover la convivencia.

El alcalde le cede la palabra al concejal Andoni, y éste presenta, para su aprobación, esta moción presentada por el grupo EHBildu:

1.- Astigarragako Udalak gure lurralde historikora iristen ari diren pertsona berri guztiak ongi etorriak direla aldarrikatzen du; eta ondorioz, gure instituzioek hemengo edozein rritar bezala tratatu behar dituztela, bai betebehar zein eskubideei dagokionez.

2.- Astigarragako Udaleko kargu publiko guztiek hizkera eta argudiategi xenofoboak diskurtsotik ezabatzeko konpromisoa hartzen dugu, erakartze-efektua eta antzeko esamoldeak, modu bidegabean, kolektibo oso bat susmopean jartzen duelako bere jatorri etnikoengatik.

3.- Astigarragako Udalak Foru Aldundiari eskatzen dio xenofobia eta diskurtso arrazisten aurkako plana edo neurriak landu dezala, arloko eragile sozialekin batera, eta martxan jar dezala, gurean ere zabaltzen ari den xenofobia desaktibatzeko asmoz.

4.- Astigarragako Udalak gure herrian erroldatzen den pertsona oro integratzeko aurreko legealdian abiatutako Harrera protokoloa bultzatzeko konpromisoari eusten dio.

5.- "Zurrumurruen Aurkako Sarean (ZAS)" inplikatutako beste erakunde eta elkarteekin aktiboki parte-hartzeko konpromisoa hartzen du.

Mikel zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du Bozeramaile batzordean adierazi bezala alde bozkatuko duela, hizkuntza mota hori bizitza politikotik at egon behar duelako.

Zorione zinegotziak adierazi du bozeramaile batzordean eztabaida egon zela, baina alde bozkatuko dutela.

Ramón zinegotzia gai hau eztabaidatzen hasi aurretik gehitu da bilerara, bestalde, gaia

1.- El Ayuntamiento de Astigarraga reivindica que todas las personas que llegan a nuestro territorio histórico deben ser bienvenidas, y que por lo tanto nuestras instituciones deben tratarlas como a cualquier otro ciudadano o ciudadana, tanto en lo referente a obligaciones como a derechos.

2.- Todos los cargos públicos del Ayuntamiento de Astigarraga nos comprometemos a eliminar de nuestro discurso el lenguaje y los argumentos xenófobos, como "efecto llamada" y expresiones parecidas, pues consideramos que ponen a todo un colectivo bajo sospecha por su origen étnico.

3.- El Ayuntamiento de Astigarraga solicita a la Diputación de Gipuzkoa la elaboración de un plan y la adopción de medidas contra la xenofobia y los discursos racistas, con la intención de desactivar la xenofobia que está ganando terreno entre nosotros.

4.- El Ayuntamiento de Astigarraga mantiene su compromiso de impulsar el protocolo de acogida puesto en marcha en la anterior legislatura para la integración de todas las personas que se empadronen en nuestra localidad.

5.- Se compromete a participar activamente en colaboración con el resto de instituciones y asociaciones implicadas en la Red Anti-Rumores ("Zurrumurruen Aurkako Sarea (ZAS").

Toma la palabra el concejal Mikel y señala que tal y como dijo en la junta de portavoces, va a votar a favor, ya que este tipo de lenguaje no tiene cabida en la vida política.

La concejal Zorione señala que en la junta de portavoces hubo discusión, pero que van a votar a favor.

El concejal Ramón se incorpora a la sesión antes de comenzar la deliberación. Por otro lado, el concejal Jon ha abandonado la sala

eztabaidatzen den bitartean Jon zinegotziak aretoa utzi du eta bozketa unean ez zegoen bertan, beraz, 2568/1986 Errege Dekretuari jarraiki abstenitu izan balitz bezala hartu behar da. Gainerako bertaratuek irizpena bozkatu ondoren, 11 aldeko botoekin (5 EAJ-PNV, 5 EHBildu eta 1 Euskal Sozialistak) onartu da.

mientras que se debatía el tema y no estaba presente en en el momento de la votación, en consecuencia, de acuerdo con lo dispuesto en el Real Decreto 2568/1986 se considera que se ha abstenido. Tras votar el resto de concejales, se aprueba con con 11 votos a favor (5 EAJ-PNV, 5 EHBIldu y 1 de Socialistas Vascos.).

16.- Ekainaren 28ko Deklarazio Instituzionala.

Alkateak Nerea zinegotziari eman dio hitza eta horrek Ekainaren 28ko Deklarazio Instituzionala aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- Astigarragako Udalak bat egiten du gay, lesbiana, transexual eta bisexualen eskubideen aldeko aldarrikapen sozialera.

Bigarrena.- Astigarragako udalak funtsezkoa deritzo udalerrian jazarpenari, seximoari , sexu indarkeriari eta homofobiari aurre egitea, sexualitatean eta afektibitatean modu normalizatuan hezitzeari, desberdintasun afektibo sexual, pertsonal eta familiartekoenganako begirunea errazteari eta heritarren aniztasun afektibo sexualak aintzat hartzeari.

Hirugarrena.- Errefusatu egiten dugu edozein herritarren aurka, bere sexu joera, aukera,identidate edo genero identitatearengatik, bidera daitekeen edozein diskriminazio, lanean edo jendartean izan, zein osasun zerbitzuetan, edota hezkuntza eta kultura arloan. Ildo horretan, herriari bideratutako kanpainak eta programak jarriko dira abian sexu aniztasuna balioan jarri eta herritar guztien arteko sexu, afektu eta familien aldetiko desberdintasunekiko begirunea indartzeko.

Laugarrena.- Astigarragako udalak konpromisoa hartzen du legealdi honetako ekainak 28ro udaletxeko balkoian Hiruki Arrosa jartzeko.

Bestalde, Nerea zinegotziak adierazi du udala

16.- Declaración institucional de 28 de junio.

El alcalde le cede la palabra a la concejala Nerea y ésta presenta, para su aprobación, la Declaración Institucional de 28 de junio:

Primero.- El Ayuntamiento de Astigarraga se suma a la reivindicación social por la igualdad de derechos y no discriminación de gays, lesbianas, transexuales y bixesuales .

Segundo.- El Ayuntamiento de Astigarraga considera fundamental prevenir el acoso, el sexismo, el abuso sexual y la homofobia en el municipio, educar en la sexualidad y en la afectividad de manera normalizada, favorecer el respeto a las diferencias afectivo sexuales, personales y familiares y atender a la diversidad afectivo sexual de los vecinos y vecinas de nuestro municipio.

Tercero.- Rechazamos toda discriminación laboral, social, sanitaria, educativa y cultural que se ejerza contra cualquier vecino o vecina a causa de su orientación, opción, identidad sexual o identidad de género y en este sentido se promoverán campañas ciudadanas y programas que pongan en valor la diversidad sexual y sirvan para ahondar el respeto a las diferencias afectivo sexuales y familiares de toda la ciudadania.

Cuarto.- El Ayuntamiento de Astigarraga se compromete a colocar – todos los 28 de junio de esta legislatura – el Triángulo Rosa en el balcón del Ayuntamiento.

Por otro lado, la concejala Nerea señala que el

"*Berdinbidean"* programan sartu dela eta programa horren nondik norakoak aurkeztu ditu, eta horren baitan udalak hartu dituen konpromisoak: harremanetarako teknikari bat eta zinegotzi bat izendatzea eta hainbat deklarazio instituzional onartzea (martxoaren 8koa, ekainaren 28koa eta azaroaren 25ekoa).

Ayuntamiento se ha adherido al programa "*Berdinbidean"* y explica los pormenores del programa y los compromisos que ha adquirido el ayuntamiento: nombrar un técnico y un político como interlocutores y aprobar varias declaraciones institucionales (la del 8 de marzo, la del 28 de junio y la del 25 de noviembre).

Jarraian adierazpena bozkatzera ekin zaio, eta aho batez onartu da.

A continuación se procede a votar la declaración, la cual se aprueba por unanimidad.

17.- Informazio, galdera eta eskariak.

17.- Información, ruegos y preguntas.

<u>a.- Herri-galdeketa</u>

Mikel zinegotziak galdeketa orain dela hilabete egin zela eta galdetu du aukeratutako sistema martxan jartzeko prozesua nola dagoen eta jartzeko epea zein den.

Udal gobernu taldeko kideek erantzun diote; batetik, Garbitania eta San Marcosi zerbitzua gauzatzeko aurrekontuak eskatu zaizkiela; bestetik, Nerea zinegotzia eta udal teknikaria Sasieta mankomunitatean eta Bergaran egon direla sistema hoberena zein den ikusteko, eta gaia batzordera eramango dutela; eta azkenik, sistema berria martxan jartzeko presa dutela, eta data zehatzik ez dituzten arren, abuztua baino lehenago jarri nahiko luketela.

Mikel zinegotziak Garbitaniaren sozietatearen xedea edo helburuaren arabera bilketa edukiontzien bidez egiterik duten galdetu du, eta alkateak argitu dio gaikako bilketa egin dezaketela jasotzen dela.

Andoni zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du udalaren konpromisoa entzun duela, baina gero betetzen ez bada herritarrek kexatu daitezkeela, eta presak txarrak direla. Alkateak erantzun dio beraiek data horretarako jarri nahi luketela, baina ez dutela konfirmatu. Bestetik, Nerea zinegotziak erantzun dio azkar jartzea ez duela esan nahi gaizki egingo denik, eta

<u>a.- Consulta popular.</u>

El concejal Mikel señala que la consulta se efectuó hace un mes y pregunta en qué punto está el proceso de puesta en marcha del sistema elegido y cuál es el plazo para hacerlo.

Los miembros del grupo de gobierno municipal le responden, por una parte, que se les han solicitado los presupuestos a Garbitania y a San Marcos para la prestación del servicio; por otra, que la concejala Nerea y el técnico municipal han estado en la Mancomunidad de Sasieta y en Bergara para ver cuál es el mejor sistema, y que llevarán el tema a la comisión; y por último, que les urge poner en marcha el nuevo sistema, y que aunque no tienen fechas concretas, les gustaría ponerlo en marcha antes de agosto.

El concejal Mikel pregunta si de acuerdo con el objeto social de Garbitania éstos puede hacer la recogida mediante contenedores, y el alcalde le aclara que queda recogido que pueden llevar a cabo la recogida selectiva.

Toma la palabra el concejal Andoni y señala que toma nota del compromiso del ayuntamiento, pero que si luego no se cumple, la ciudadanía puede quejarse, y que las prisas son malas. El alcalde le responde que a ellos les gustaría ponerlo para esa fecha, pero que no lo han confirmado. Por otra parte, la concejala Nerea le

Debagoiena eta Sasieta mankomunitatearekin harremanetan daudela; eta asmoa sistema berria Santio jaietarako martxan jartzea dela.

responde que ponerlo pronto no quiere decir que vaya a hacerse mal, y que están en contacto con las mancomunidades de Debagoiena y Sasieta, y que el propósito es poner en marcha el nuevo sistema para las fiestas de Santiago.

b.- Aurrekontu parte-hartzaileak

Herritarrek inbertsioetako kontu-sail bat zertan erabili aukeratzeko prozesua nola dagoen eta galdeketa zein datetan egingo den galdetu du Mikel zinegotziak, maiatza bukaeran baikaude. Jon zinegotziak erantzun dio hauteskunde prozesuan sartzear gaudenez, Hauteskunde Batzarrari galdetu behar diotela, orain egiterik dagoen.

Andoni zinegotziak gai honen inguruan informazioa zein zinegotziari eskatu behar zaion galdetu du, hasieran alkateak esan baitzizaieen gaia Zorione eta Nerea zinegotzien esku zegoela, eta gero, berriz, Nerea eta Jon zinegotzien esku dagoela. Udal gobernu taldeak argitu diote Nerea eta Jon zinegotzien esku dagoela.

Andoni zinegotziak hartu du berriro hitza eta prozesua nola bideratuko den galdetu du. Jon zinegotziak erantzun dio partehartze ordenantzari jarraiki gauzatuko dela: oharra web orrian eta iragarki tauletan jarri eta etxeetara bidaliko dela; bizilagunen proposamenak jasotzeko buzoiak jarriko direla herriko hainbat puntuetan; teknikariek proposamenak aztertuko dituztela bideragarriak diren ikusteko; eta bukatzeko galdeketa egingo dela.

b.- Presupuestos participativos

El concejal Mikel pregunta cómo está el proceso para que la ciudadanía elija en que gastar una partida de inversiones y en qué fechas se llevará a cabo la consulta, ya que estamos a finales de mayo. El concejal Jon le responde que, ya que estamos a punto de entrar en el proceso electoral, tendrán que preguntár a la Comisión Electoral si se puede llevar a cabo ahora.

El concejal Andoni pregunta a qué concejal hay que requerirle información sobre ese tema, ya que al principio el alcalde les indicó que el tema estaba en manos de las concejalas Zorione y Nerea, y luego, en cambio, que está en manos de los concejales Nerea y Jon. El equipo de gobierno municipal le aclara que está en manos de los concejales Nerea y Jon.

Toma de nuevo la palabra el concejal Andoni y pregunta cómo se va a llevar el proceso. El concejal Jon le responde que se llevará a cabo según la ordenanza de participación: se pondrá un bando en la página web y en el tablón de anuncios, y se enviará a los domicilios; en diversos puntos de la localidad se instalarán buzones para recoger las propuestas del vecindario; que los técnicos estudiarán las propuestas para ver cuáles son las viables, y para concluir, que se realizará la encuesta.

c.- Bilkuren grabaketa-sistema

Udal osoko bilkurak grabatzearen gaia nola dagoen galdetu du Mikel zinegotziak. Alkateak erantzun dio udal informatikariarekin hitz egin zuela, eta horrek ekipoak nola zeuden begiratu behar zuela, baina gaiaren inguruko berririk ez duela.

c.- Sistema de grabación de las sesiones

El concejal Mikel pregunta en qué punto se encuentra el tema de la grabación de las sesiones. El alcalde le contesta que ha hablado con el informático municipal y que ese debía comprobar cómo están los equipos, pero que no tiene ninguna noticia al respecto.

d.- Usurbilgo Alkatearen idatzia

d.- Escrito del alcalde de Usurbil

Maiatzaren 16an Usurbilgo Udaleko alkateak Zubietako erraustegiaren gaia udalbatzarrera eramateko eskaera egin duela, eta udal osoko bilkurara ekartzeko asmoa ote dagoen galdetu du Andoni zinegotziak. Zorione zinegotziak erantzun dio beste batzuetan bezala, lehenago bozeramaile batzordera eramango dela.

El concejal Andoni indica que el día 16 de mayo el alcalde del Ayuntamiento de Usurbil ha solicitado que se eleve al pleno municipal el tema de la incineradora de Zubieta, y pregunta si se va a llevar a cabo. La concejala Zorione le responde que, al igual que en otros casos, primeramente se tratará en la junta de portavoces.

e.- Alkatearen elkarrizketa HITZA aldizkarian

Andoni zinegotziak adierazi du HITZA aldizkarian alkatea elkarrizketatu dutela eta kakotxen artean (alkatearen hitzak izango balira bezala) jaso dutela tren geltokiaren proiektua onartuta dagoela, eta horrek harritu dietela.

Alkateak proiektua onartuta dagoela adierazi du, eta Andoni zinegotziak erantzun dio bi plano bakarrik daudela, eta proiektua ADIFek onartu behar duela. Alkateak argitu dio teknikariarekin batera bilera eduki zutela, eta aldaketa batzuk egiteko eskatu ondoren, proiektu aldatua bidali dutela. Andoni zinegotziak noiz onartu den galdetu dio, eta jakinarazpen ofizialik jaso den, eta gaia hirigintza batzordean argitzeko eskatu dio, gaizki ulertu bat baitago.

e.- Entrevista del alcalde en la revista HITZA

El concejal Andoni señala que en una entrevista al al alcalde en la revista HITZA y que aparece entrecomillado (como si fueran palabras del propio alcalde) que ya está aprobado el proyecto de la estación de tren, cosa que les ha extrañado.

El alcalde indica que el proyecto está aprobado, a lo que el concejal Andoni responde que sólo existen dos planos, y que el proyecto lo tiene que aprobar ADIF. El alcalde le aclara que él y el técnico tuvieron una reunión , y tras solicitare que se realizaran algunas modificaciones, han enviado el proyecto modificado. El concejal Andoni le pregunta cuándo se ha aceptado, y si se ha recibido notificación oficial, y le insta a que aclare el tema en la comisión de urbanismo, dado que existe un malentendido.

f.- Igerilekua

Andoni zinegotziak igerilekuaren inguruko berririk dagoen galdetu du. Nerea zinegotziak erantzun dio Hernaniko zinegotziarekin egitear zuen bilera oraindik ez duela eduki, baina akordioa ez dela sinatu, eta kirol teknikariari komentatu diola diru ekarpena ezin dela berdina izan, bazkide kopurua desberdina denean. Eta desadostasuna dutela tornoen aldaketaren inguruan.

f.- Piscina

El concejal Andoni pregunta si hay alguna noticia sobre el tema de la piscina. La concejala Nerea le indica que aún no ha celebrado la reunión que tiene pendiente con el concejal de Hernani, pero que el acuerdo no se ha firmado, y que le ha comentado al técnico de deportes que la aportación económica no puede ser igual cuando el número de socios no es el mismo. Y que tienen un desacuerdo respecto al cambio de los tornos.

g.- A3 taldearen bilera eskaera

Andoni zinegotziak galdetu du A3 taldekideek eskatu duten bileraren data jarri den. Alkateak eta Nerea zinegotziak eskaeraren berri ez dutela adierazi dute.

g.- Solicitud de reunión del grupo A3

El concejal Andoni pregunta si se ha puesto fecha a la reunión solicitada por los miembros del grupo A3. El alcalde y la concejala Nerea señalan que no tienen noticia de la solicitud.

h.- Bidegorriko obrak

Andoni zinegotziak obraren inguruan berririk dagoen galdetu du. Alkateak erantzun dio oraindik ez dela proiektu berria aurkeztu, eta Jon zinegotziak, orain dela astebete esan zietela bukatzear zutela.

h.- Obras del bidegorri

El concejal Andoni pregunta si hay alguna noticia sobre la obra. El alcalde le responde que aún no se ha presentado el nuevo proyecto, y el concejal Jon que hace una semana les indicaron que estaban a punto de terminarlo.

i.- Aparkaleku mugatuak

Andoni zinegotziak aparkaleku mugatuen gaia nola dagoen galdetu du, eta alkateak erantzun dio udal teknikariak (ingurumen eta jardueren teknikaria eta zerbitzuetakoa) gaia aztertzen daudela.

Bestalde, Andoni zinegotziak komentatu du ordenantza onartu zenean, Anuska eta Ergobiako aparkalekuen gaia aztertzeko bi hileko epea jarri zela, eta zerbait egin den galdetu du. Jon zinegotziak azaldu dio ezarriko den sistema aztertzen daudela, eta baita sarbidea nola kontrolatu, eta hurrengo obra eta zerbitzuetako batzordean aztertuko dela.

i.- Aparcamientos limitados

El concejal Andoni pregunta en qué punto se encuentra el tema de los aparcamientos limitados, y alcalde le responde que los técnicos municipales (técnico de medio ambiente y actividades, y el de servicios) están analizando el tema.

Por otra parte, el concejal Andoni comenta que cuando se aprobó la ordenanza, se estableció un plazo de dos meses para tratar el tema de los aparcamientos de Anuska y Ergobia, y pregunta si se ha hecho algo al respecto. El concejal Jon responde que están estudiando el sistema que se va a establecer, y también cómo controlar el acceso, y que el tema se tratará en la comisión de obras y servicios.

j.- Anuskako obra-proiektua

Andoni zinegotziak Anuskako obra-proiektuaren idazlan lanak nola dauden galdetu du. Alkateak erantzun dio oraindik ez dela aurkeztu.

Andoni zinegotziak ultimatuma emanaz idatzirik bidali den galdetu du, eta Jon zinegotziak baietz erantzun dio.

j.- El proyecto de obra de Anuska

El concejal Andoni pregunta en qué punto se encuentran los trabajos de redacción del proyecto de obras de Anuska. El alcalde le responde que aún no se ha presentado.

El concejal Andoni pregunta si se ha remitido algún escrito dando un ultimátum, a lo que el concejal Jon responde afirmativamente.

k.- Eternal Running

Andoni zinegotziak “Costas”ek egindako eskaeraren inguruko informazioa eskatu du (eskaera egin arren ez baitzaio bidali).

Alkateak erantzun dio UR agentziari baimena eskatu zitzaiola, baina ez “Costas”i, eta orain eskatu zaiola.

k.- Eternal Running

El concejal Andoni solicita información sobre la solicitud efectuada por “Costas” (pese a haberla requerido, no se le ha remitido).

El alcalde responde que se solicitó autorización a la agencia URA, pero no a “Costas”, cosa que se ha realizado ahora.

Andoni zinegotziak UR agentziak baimena eman duen galdetu du eta alkateak baietz erantzun dio, eta landare inbaditzaileak kentzeko eskatu duela, eta kendu direla.

El concejal Andoni pregunta si la agencia URA ha dado la autorización, y el alcalde le responde que sí, y que ha solicitado que se eliminen las plantas invasoras, algo que ya se ha hecho.

Andoni zinegotziak ongi ikusia emanaz agiririk iritsi den galdetu du.

El concejal Andoni pregunta si ha llegado algún documento dando el visto bueno al respecto.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarragan, 2016ko maiatzaren 21ean.

Kontxi Urdampilleta Santamaría
Ordezko udal-idazkaria